

P

7. 828

1901

OSZK

DOBER PAJDÁS  
KALENDÁRIUM

po sztárom szlovenszkom jeziki.

na 1901. návadno leto.

Z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim estenyóm

III. letni-tecsáj.

Cejna 60 fil.



SZENT-GOTTHÁRD.

VÖ DÁNI OD WELLISCH BÉLA.

## Tabla za stempelne.

### I. Skála.

*a)* Za vekszelne do 6 mejszeczov, *b)* pri trzstveni kontraktusaj, *c)* pri dúzsní píszmaj do 3 mejszeczov.

Vu návadní pejnezaj			kor.	fil.	Vu návadní pejnezaj			kor.	fil.
	do	150 koron	—	10	Od	2700 do	3000 kor.	2	—
Od	150	" 300 "	—	20	"	3000 "	6000 "	4	—
"	300	" 600 "	—	40	"	6000 "	9000 "	6	—
"	600	" 900 "	—	60	"	9000 "	12000 "	8	—
"	900	" 1200 "	—	80	"	12000 "	15000 "	10	—
"	1200	" 1500 "	1	—	"	15000 "	18000 "	12	—
"	1500	" 1800 "	1	20	"	18000 "	21000 "	14	—
"	1800	" 2100 "	1	40	"	21000 "	24000 "	16	—
"	2100	" 2400 "	1	60	"	24000 "	27000 "	18	—
"	2400	" 2700 "	1	80	"	27000 "	30000 "	20	—

### II. Skála.

Za one dokumentuse, steri niti pod I., niti pod III. skálo ne szlisijo.

Vu návadní pejnezaj			kor.	fil.	Vu návadní pejnezaj			kor.	fil.
	do	40 koron	—	14	Od	3200 do	4000 kor.	12	50
Od	40	" 80 "	—	26	"	4000 "	4800 "	15	—
"	80	" 120 "	—	38	"	4800 "	6400 "	20	—
"	120	" 200 "	—	64	"	6400 "	8000 "	25	—
"	200	" 400 "	1	26	"	8000 "	9600 "	30	—
"	400	" 600 "	1	88	"	9600 "	11200 "	35	—
"	600	" 800 "	2	50	"	11200 "	12800 "	40	—
"	800	" 1600 "	5	—	"	12800 "	14400 "	45	—
"	1600	" 2400 "	7	50	"	14400 "	16000 "	50	—
"	2400	" 3200 "	10	—	"	16000 "	17600 "	55	—

### III. Skála

*a)* Za kúpilne i drúge kontraktuse, *b)* pri dopúscávanyaj, *c)* pri szlúzsbeni kontraktusaj, *d)* pri kvitingaj orszáckoga spilanya, *e)* pri obešávanyaj, *f)* pri dúzsní píszmaj na dugše vrejme, *g)* pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadní pejnezaj			kor.	fil.	Vu návadní pejnezaj			kor.	fil.
	do	20 koron	—	14	Od	1600 do	2000 kor.	12	50
Od	20	" 40 "	—	26	"	2000 "	2400 "	15	—
"	40	" 60 "	—	38	"	2400 "	3200 "	20	—
"	60	" 100 "	—	64	"	3200 "	4000 "	25	—
"	100	" 200 "	1	26	"	4000 "	4800 "	30	—
"	200	" 300 "	1	88	"	4800 "	5600 "	35	—
"	300	" 400 "	2	50	"	5600 "	6400 "	40	—
"	400	" 800 "	5	—	"	6400 "	7200 "	45	—
"	800	" 1200 "	7	50	"	7200 "	8000 "	50	—
"	1200	" 1600 "	10	—	"	8000 "	8800 "	55	—



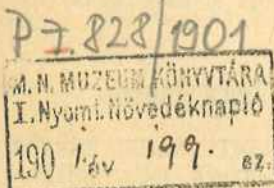
DOBER PAJDÁS  
**KALENDÁRIUM**

po sztárom szlovenszkom jeziki.

na **1901.** návadno leto.

Z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim estenyóm.

III. letni-tecsáj.



SZENT-GOTTHÁRD.

WÖ DÁNI OD WELLISCH BÉLA.

Cejna 60 fil.

Wellisch Béla nyomdai műhelyéből Szent-Gotthárdon.



DOBBER FALDAS  
KALENDARARIUM

DR. SIKLÓTYI SZENTGÖTTHÁRDI JAVAS

1891. évi naptár  
Közzététel helye: Szent-Gotthárd

III. évfolyam



1891. évi naptár  
Szent-Gotthárd  
1891. évi naptár

DR. SIKLÓTYI SZENTGÖTTHÁRDI JAVAS

III. évfolyam

Wellisch Béla nyomdai műintézetéből Szent-Gotthárdon.



Chrb. 729/189.

## Vladajócsa králeszka hiza.

**Ferencz József I.** (Károly), Ausztriánszki Caszar, Apost. Kráo Vogrszki, rojeni 1830. leta aug. 18-ga; na trónus szo sztópili 1848. leta dec. 2-ga; za Vogrszkoga Krála szo koronüvani 1867. leta jun. 8-ga. Ozse-nili szo sze 1854. leta apr. 24-ga.

**Erzsébet** (Amália, Eugénia) bajorszkov král. hercegovicov, kí szo rojeni 1837. leta dec. 24-ga ino szo za Vogrszko Kralico koronüvani 1867. leta jun. 8-a. Vumrli szo 1898. leta szept. 10-ga.

### Deca Ny. Velicsánsztv.

**Gizella** (Ludovika, Mária), rojeni 1856. jul. 12-ga, omozseni z Leopoldom, bajorszkim král. hercegom.

**Rudolf** (Ferencz, Károly, József), rojeni 1858. aug. 21-ga, vumrli 1889. jan. 30-ga. Nyihova Dovica: Stefánia král. hercegovica z Belgiama. Nyidva hcsi: Erzsébet, rojena 1883. szept. 2.

**Mária Valéria** (Mathilda, Amália), rojeni 1868. apr. 22-ga, omozseni z Ferenc Szalvator král. hercegom. Nyidva deca: Franciska, rojena 1892. jan. 27-ga; Ferenc Károly, rojeni 1893. febr. 17-ga; Hubert, rojeni 1894. apr. 30-ga; Hedvig, rojena 1896. máj. 10-ga.

### Brátja Ny. Vel. Krála.

**Miksa** (Ferdinánd), rojeni 1832. vumrli 1867. Nyihova Dovica: Charlotta (Augustza) král. hercegovica z Belgiama.

**Károly Lajos**, roj. 1883., vumrli 1896. Nyihova Dovica: Mária Terézia král. hercegovica z Portugála. Deca: Ferencz Ferdinánd, rojeni 1863. dec. 18-ga; Ottó (Ferenc, József), rojeni 1865. apr. 21-ga, nyihova zsená: Mária Jozefa, hercegovica z Szachszkoga; Ferdinánd (Károly Lajos), rojeni 1868. dec. 27-ga; Margaretha Zsófia, rojena 1870. máj. 13-ga; Mária Anunciáta, rojena 1876. jul. 31-ga; Erzsébet, rojena 1878. jul. 7-ga.

**Lajos Victor**, rojeni 1842. máj. 15.

### József král. herceg ino nyihova familija.

**József** (Károly Lajos), rojeni 1833. márcz. 2-ga; ozsenyeni szo z Klotild (Mária, Adél, Amália), Szachszko-Koburg-Gothae hercegovicov. Nyidva deca: Mária Dorothea, rojena 1867. jun. 14-ga, omozsená z Fülöpom, Orleánszkim hercegom; Margita rojena 1876. jul. 6-ga, omozsená z Thurn-Taxis Albert hercegom; József, rojeni 1872. aug. 9-ga, ozsenyeni z Augustzov, král. hercegovicov; Erzsébet, rojena 1833. márc. 27-ga; Klotilda, rojena 1884. máj. 10-ga.





# Február

má 28 dní.

## Pozimec

ali Szúsec.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód Szunca	Premínyávanye i hód meszeca
1 Pétek	Ignác püspek †	7 31   4 57	3 2   5 41
2 Szobota	Ocsis M. Szvecsnica	7 30   4 59	4 9   6 19
3 Nedela	F. 4. Sept. Balázs ☉	Kath. i prt: Od delavcov v goricaј.	☉ 3-ga ob 4. vöri 35 m. po p.
4 Pondelek	András Korzín	7 25   5 3	7 29   7 41
5 Tork	Agatha divica	7 24   5 5	8 34   8 4
6 Szreda	Dorothea div.	7 23   5 6	9 36   8 26
7 Csetrtek	Romuald apát	7 21   5 8	10 39   8 48
8 Pétek	János od Máté †	7 19   5 10	11 40   9 13
9 Szobota	Apollónia div.		
10 Nedela	F. 5. Sext. Skolaszt.	Kath. i prot: Od szejacsa i szemena	pred p.   9 40 ☉ 11-ga ob 7. vöri 17 m. po p.
11 Pondelek	Deziderius püsp. ☉	7 15   5 15	2 41   11 32
12 Tork	Eulália div.	7 13   5 17	3 34   po pold.
13 Szreda	Benignus mantr.	7 12   5 18	4 22   1 23
14 Csetrtek	Valentin szpov.	7 10   5 20	5 4   2 32
15 Pétek	Faustin i Jov. †	7 8   5 22	
16 Szobota	Juliánna div.		
17 Nedela	F. 6. Faseng. Julián	Kath. i prot: Jezus szejpoga zvrácsi.	5 41   3 45 6 14   5 2 ☉ 19-ga ob 3. vöri 51 m. pred p.
18 Pondelek	Simeon püsp.	7 3   5 26	7 40   9 0
19 Tork	Faseng. Konrád ☉	7 2   5 27	8 9   10 18
20 Szreda	Pepeonica. Eleuthorius †	7 0   5 29	8 42   11 35
21 Csetrtek	Elonória div.	6 58   5 31	
22 Pétek	Sztolica szv. Pet. †	6 56   5 33	
23 Szobota	Romána div.		
24 Nedela	F. 1. Invoc. Matyas	Kath. i prot: Jezus sze od vragá szkúsáva.	9 20   pred p. ☉ 25-ga ob 7. vöri 44 m. po p.
25 Pondelek	Viktorin mantr. ☉	6 50   5 37	11 52   2 51
26 Tork	Sándor püsp.	6 49   5 38	po pold.   3 4
27 Szreda	Leander püsp. } †	6 47   5 40	
28 Csetrtek	Romanus apát. } Kvatéri		





# Március

má 31 dní.

## Predmladnyek

ali Máli-Tráven.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód szunca		Preminyávanye i hód meszeca	
1 Pétek	Antónia mantr. } Kvairi †	6 45	5 42	1 59	4 19
2 Szobota	Simplicius p. } †	6 43	5 43	3 6	4 52
<b>3 Nedela</b>	<b>F. 2. Rem. Kunigunda</b>	Kath: Od Jezusovoga		4 12	5 20
4 Pondelek	Kazimir szpov.	preobrazenya		5 17	5 45
5 Tork	Friderik szpov. ☉	Prot: Od kánaánszke		☉ 5-ga ob 9.	
6 Szreda	Viktor mantr. †	zsene		vöri 10 m. pred p.	
7 Csetrtek	Tomás Akv. szpov.	6 33	5 51	8 27	6 54
8 Pétek	János od Bogá †	6 30	5 53	9 29	7 17
9 Szobota	Franciska dov. †	6 28	5 54	10 31	7 43
<b>10 Nedela</b>	<b>F. 3. Oculi. 40 mantr.</b>	Kath. i prot: Jezus		11 31	8 11
11 Pondelek	Konstantín szpov.	vragá zgánya		pred p.	8 45
12 Tork	Gregor pápa	6 22	5 59	0 30	9 26
13 Szreda	Rozina divica † ☉	6 21	6 0	☉ 13-ga ob 2.	
14 Csetrtek	Matilda kral.	6 19	6 2	vöri 12 m. po p.	
15 Pétek	Longin püsp. †	6 17	6 3	2 57	po p.
16 Szobota	Heribert püsp. †	6 15	6 4	3 35	1 21
<b>17 Nedela</b>	<b>F. 4. Laet. Gertrud.</b>	Kath. i prot: Jezus		4 8	2 35
18 Pondelek	Círillus püsp. †	5000 lüdi nahráni		4 39	3 51
19 Tork	József zárocsn. M. †	6 8	6 9	5 8	5 10
20 Szreda	Joáchim ocsa M. † ☉	6 6	6 10	☉ 20-ga ob 1.	
21 Csetrtek	Benedek apát †	6 4	6 12	vöri 58 m. po p.	
22 Pétek	Oktavián mant. †	6 2	6 13	6 40	9 13
23 Szobota	Ottó püspek †	6 0	6 14	7 17	10 31
<b>24 Nedela</b>	<b>F. 5. Jud. Gábríel</b>	Kath. i prot: Jezusa		7 59	11 42
<b>25 Pondelek</b>	<b>Ozn. M. Ceplenica</b>	zsidovje kamenüvati		8 48	pred p.
26 Tork	Felix püspek †	scséjo		9 46	0 44
27 Szreda	Rúpert püsp. † ☉	5 52	6 20	☉ 27-ga ob 5.	
28 Csetrtek	Sixtus pápa †	5 50	6 22	vöri 44 m. pred p.	
29 Pétek	Jónás mantr. †	5 48	6 24	po pold	2 54
30 Szobota	Kvirin mantr. †	5 46	6 25	2 5	3 24
<b>31 Nedela</b>	<b>F. 6. Cvetna. Balbina</b>	Kath. i prot:		3 9	3 50





# Aprílís

má 30 dní.

## Szredmladnyek ali Velki-Tráven.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód szunca	Premínyávanye i hód meszeca
1	Pondelek	Hugó püspök †	Od Jezusovoga v Jeru- zsálem idenya
2	Tork	Ferenc od Paule †	4 13   4 13
3	Szreda	Richárd püsp. †	5 16   4 35
4	Csetrtek	Velki Csetrtek. Izidor †	6 19   4 58
5	Pétek	Velki Pétek. Vince F. †	⊗ 4-ga ob 2.
6	Szobota	Velka Szobota. Gvilielm. †	vöri 26 m. pred p.
			9 23   6 14
7	Nedela	Vüzem. Ned. Albert	Kath. i prot:
8	Pondelek	Vüzem. Poud. Dionz	Od Jezusovoga gori- sztanenya
9	Tork	María Kleofe	10 22   6 46
10	Szreda	Makárius patr.	11 16   7 24
11	Csetrtek	Leo pápa	pred p. 8 9
12	Pétek	Julius pápa † ☉	0 7   9 1
13	Szobota	Hermenegild mantr.	0 52   9 59
			☉ 12-ga ob 5.
			vöri 3 m. pred p.
14	Nedela	F. 1. Quas. Tiburcius	Kath. i prot: Jezus
15	Pondelek	Lidvina divica	szkóz zaprti dvér pride
16	Tork	Kalisztus mantr.	2 37   po pold.
17	Szreda	Anicetus pápa	3 5   2 43
18	Csetrtek	Galdin püsp. ☉	3 33   4 0
19	Pétek	Emma dovica †	4 2   5 21
20	Szobota	Viktor mantr.	☉ 18-ga ob 10.
			vöri 43 m. po p.
			5 50   9 20
21	Nedela	F. 2. Miser. Anzelm.	Kath. i prot:
22	Pondelek	Szoter i Kájus	Od dobroga pasztéra
23	Tork	Adalbert püsp.	6 38   10 28
24	Szreda	Gyüri voják	7 34   11 26
25	Csetrtek	Marko evang. ☉	8 36   pred p.
26	Pétek	Kletus pápa †	9 41   0 15
27	Szobota	Peregrin szpov.	☉ 25-ga ob 5.
			vöri 20 m. po p.
			po pold.   1 53
28	Nedela	F. 3. Jub. Vitál i V.	Kath. i prot: Edno
29	Pondelek	Peter szpovedník	malo te me vidili
30	Tork	Katalejna Szienzsz.	2 6   2 17
			3 9   2 40
			4 11   3 3











# Május

má 31 dní.

## Pomladnyek

ali Riszálcsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód szunca	Preminyávanye i hód meszeca
1 Szreda	Filip i Jakob ap.	4 44   7 11	5 13   3 26
2 Csetrtek	Athanázius püsp.	4 42   7 13	6 14   3 50
3 Pétek	Nájdenye szv. Krízsa † ③	4 40   7 14	⑦ 3-ga ob 7.
4 Szobota	Forján mantr.	4 39   7 15	vöri 24 m. po pold.
<b>5 Nedela</b>	<b>F. 4. Cant. Gotthárd</b>	Kath. i prot: Idem k	9 12   5 24
6 Pondelek	János v olji küh.	onomi ki me je poszlaø.	10 4   6 7
7 Tork	Sztanislaus püsp.	4 33   7 19	10 50   6 56
8 Szreda	Szkázanye Mihála	4 32   7 21	11 31   7 53
9 Csetrtek	Gregor püsp.	4 31   7 23	pred p.   8 55
10 Pétek	Izidor tezsák †	4 30   7 24	0 6   10 0
11 Szobota	Namertus püsp. ①	4 29   7 25	① 11-ga ob 3.
<b>12 Nedela</b>	<b>F. 5. Rog. Pongrác</b>	Kath. i prot: Proszite	vöri 43 m. po p.
13 Pondelek	Szervác püsp.	i dá sze vam.	1 34   po pold.
14 Tork	Bonifác mantr.	4 25   7 29	2 2   2 54
15 Szreda	Zsófia divica †	4 23   7 30	2 29   4 13
<b>16 Csetrtek</b>	<b>Vnéboid G. Ivan N.</b>	4 22   7 32	3 1   5 33
17 Pétek	Brunó püspek †	4 21   7 33	3 39   6 52
18 Szobota	Venancius mantr. ②	4 20   7 34	② 18-ga ob 6.
<b>19 Nedela</b>	<b>F. 6. Exaud. Ivo</b>	Kath. i. prot: Gda	vöri 43 m. pred p.
20 Pondelek	Bernardin szpov.	pride Ob veszeliteø.	6 17   10 6
21 Tork	Valens püspek	4 15   7 38	7 23   10 49
22 Szreda	Julia divica	4 14   7 39	8 32   11 25
23 Csetrtek	Deziderius püsp.	4 13   7 40	9 42   11 56
24 Pétek	Johanna dov. †	4 12   7 41	10 50   pred p.
25 Szobota	Urbán pápa † ☉	4 11   7 42	☉ 25-ga ob 6.
<b>26 Nedela</b>	<b>Risz. Ned. Filip N.</b>	Kath. i prot: Sto	vöri 45 m. pred p.
<b>27 Pondelek</b>	<b>Risz. Pond. János</b>	lúbi mené, zdrsí	po pold.   1 8
28 Tork	Germánus püsp.	rejcs mojo.	3 5   1 31
29 Szreda	Maximus püsp.	4 8   7 47	4 7   1 54
30 Csetrtek	Ferdinánd kráo	4 7   7 48	5 8   2 20
31 Pétek	Petronella div. } Kvatri. †	4 6   7 49	6 8   2 50





# Junius

má 30 dní.

## Predletnyek

ali Iváncsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód szunca	Premínyávyne i hód meszeca
1 Szobota	Simeon szpov. ) Kvatri. †	4 6   7 50	7 6   3 24
2 Nedela	F. 1. Szv. Trojsz. Ned. ☉	Kath.: Meni je dána vsza oblászt.	☉ 2-ga ob 10. vöri 58 m. pred p.
3 Pondelek	Klotilda kralica	Prot.: Od Nikodemusa	9 32   5 46
4 Tork	Kvirin püspök		10 9   6 47
5 Szreda	Bonifácius püsp. †	4 2   7 54	10 41   7 52
6 Csetrték	Tejlovo. Norbert	4 2   7 55	11 11   9 1
7 Pétek	Róbert apát †	4 2   7 56	11 37   10 12
8 Szobota	Medárd püsp.		
9 Nedela	F. 2. Pelágia dív. ☽	Kath.: Od velke vecsérje.	☽ 9-ga ob 11. vöri 5 m. po p. pred p. po pold.
10 Pondelek	Margita kralica	Prot.: Od bogátca	1 0   3 9
11 Tork	Barabás apost.	4 0   7 59	1 33   4 27
12 Szreda	Bazilides mantr.	4 0   8 0	2 12   5 42
13 Csetrték	Anton Pad. szpov.	4 0   8 1	3 0   6 51
14 Pétek	Bazilius püsp. †		
15 Szobota	Vid i Tivárisje		
16 Nedela	F. 3. Berthold szpov. ☽	Kath.: Od zgüblene ovcé. Prot.: Od velke vecsérje	☽ 16-ga ob 2. vöri 38 m. po p. 6 10   9 21
17 Pondelek	Adolf püspök	4 1   8 2	7 21   9 55
18 Tork	Marko i Marcellin	4 1   8 2	8 31   10 24
19 Szreda	Gervázi i Protázi	4 1   8 2	9 40   10 49
20 Csetrték	Szilverius pápa	4 1   8 2	10 46   11 12
21 Pétek	Alojzi Gonzaga †		
22 Szobota	Paulin püspök		
23 Nedela	F. 4. Szidonia dív. ☽	Kath.: Od obilne ribicsfje. Prot.: Od zgüblene ovcé.	☽ 23-ga ob 10. vöri 4 m. po pold. po pold. pred p. 2 58   0 22
24 Pondelek	Ivan Krsztiteo	4 2   8 3	3 58   0 50
25 Tork	Prosper püspök	4 2   8 3	4 57   1 23
26 Szreda	Pelágius mantr.	4 2   8 3	5 53   2 1
27 Csetrték	Ladiszlav kráo		
28 Pétek	Ireneus püspök †		
29 Szobota	Peter i Paveo ap.		
30 Nedela	F. 5. Szpóm. szv. Pavla	Kath.: Od farizeuske	6 44   2 46











# Julius

má 31 dní.

## Szredletnyek

### ali Jakopescsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód szunca	Preminyávanyo i hód meszeca
1	Ponedelek	Romoaldus mantr.	7 29   3 39
2	Tork	Obiszkávanye M. ☉	☉ 2-ga ob 0.
3	Szreda	Heliodor püspök	vöri 23 m. pred p.
4	Csetrtek	Ulrik püspök	9 15   6 51
5	Pétek	Marínus mantr. †	9 43   8 2
6	Szobota	Romulus püsp.	10 10   9 14
7	<b>Nedela</b>	<b>F. 6. Villbald püsp.</b>	Kath.: Jezus nahráni
8	Ponedelek	Ozsébeta kralica	4000 lüdi. Prot.: Od
9	Tork	Kunegunda div. ☉	obilne ribicsije
10	Szreda	Rufina mantr.	☉ 9-ga ob 4.
11	Csetrtek	Pius pápa	vöri 25 m. pred p.
12	Pétek	Gvalbert apát †	pred p.   po pold.
13	Szobota	Margita dívica	0 53   4 35
14	<b>Nedela</b>	<b>F. 7. Bonaventur püsp.</b>	Kath.: Od krívi pro-
15	Ponedelek	Razlocsenyé Apost. ☉	rokov. Prot.: Od fari-
16	Tork	Szpóm. M. Skapul.	zeuske pravice.
17	Szreda	Alexius szpov.	4 18   7 53
18	Csetrtek	Fridrik pápa	4 19   7 52
19	Pétek	Arzenius szpov. †	4 20   7 51
20	Szobota	Eliás prorok	4 21   7 50
21	<b>Nedela</b>	<b>F. 8. Dániel prorok.</b>	Kath.: Od nevernoga
22	Ponedelek	María Magdalena	spána. Prot.: Jezus
23	Tork	Apollináris püsp. ☉	nahráni 4000 lüdi.
24	Szreda	Krisztina div.	☉ 23-ga ob 3.
25	Csetrtek	Jakob apostol	vöri 4 m. po pold.
26	Pétek	Anna, mati M.	po pold.   11 59
27	Szobota	Pantaleon mantr.	3 42   pred p.
28	<b>Nedela</b>	<b>F. 9. Akácius mantr.</b>	Kath.: Jezus objócse
29	Ponedelek	Mártha dívica	Jeruzsálem. Prot.: Od
30	Tork	Abdon i Szenen	krívi prorokov.
31	Szreda	Ignác Lojola szpov. ☉	4 34   7 38
			☉ 31-ga ob 11. vöri 39 m. pred p.





# Augusztus

má 31 dní.

## Poletnyek

ali Mésnyek.

Dnëvi	Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód szunca		Preminyávanye i hód meszeca	
1 Csetrtek	Peter ap. vu vózi.	4 35	7 36	7 46	5 47
2 Pétek	Porc. szv. Ferenc †	4 37	7 34	8 13	7 1
3 Szobota	Nájd. szv. Stevana	4 38	7 33	8 41	8 15
4 Nedela	F. 10. Dominikus.	Kath.: Od farizeusa		9 9	9 30
5 Pondelek	Oszvaldus kráo	i publikánusa. Prot.:		9 40	10 45
6 Tork	Preobr. J. K.	Od nevernoga spána.		10 14	12 0
7 Szreda	Donátus püsp. ☉	4 43	7 27	☉ 7-ga ob 9.	
8 Csetrtek	Ciriják mantr.	4 44	7 25	vöri 7 m. pred p.	
9 Pétek	Románus mantr.	4 46	7 24	pred p. po pold	
10 Szobota	Lovrenc mantr.	4 47	7 22	0 35	4 24
11 Nedela	F. 11. Zsuzsanna	Kath.: Jezus glühonej-		1 37	5 11
12 Pondelek	Klára dívica	moga zvrácsi. Prot.: Je-		2 44	5 50
13 Tork	Radegunda kral.	zus objócse Jeruzsálem.		3 53	6 24
14 Szreda	Euzebius szpov. † ☉	4 53	7 15	☉ 14-ga ob 9.	
15 Csetrtek	Vnébovz. B. D. M.	4 54	7 14	vöri 33 m. pred p.	
16 Pétek	Rókus szpov. †	4 55	7 12	7 18	7 42
17 Szobota	Liberátus apát	4 57	7 10	8 24	8 6
18 Nedela	F. 12. Jeléna casz.	Kath.: Od milosztivnoga		9 28	8 30
19 Pondelek	Lajos Toulosi püsp.	Szamaritánca. Prot.: Od		10 30	8 56
20 Tork	Stevan Kráo vogr.	farizeusa i publikánusa.		11 32	9 25
21 Szreda	Bernát apost.	5 2	7 3	po pold. 9 57	
22 Csetrtek	Timotheus mantr. ☉	5 3	7 1	☉ 22-ga ob 8.	
23 Pétek	Klaudius mantr. †	5 5	6 59	vöri 57 m. pred p.	
24 Szobota	Bertalan apost.	5 7	6 57	3 15	pred p.
25 Nedela	F. 13. Lajos kráo	Kath.: Od 10 gobavi.		3 59	0 13
26 Pondelek	Roza dívica	Prot.: Jezus glühonej-		4 39	1 13
27 Tork	Rufus püsp.	moga zvrácsi.		5 14	2 18
28 Szreda	Ágoston püsp.	5 12	6 49	5 45	3 28
29 Csetrtek	Ivana Krszt. gl. sz. ☉	5 13	6 47	☉ 29-ga ob 9.	
30 Pétek	Felix pápa †	5 15	6 45	vöri 27 m. po p.	
31 Szobota	Rebeka dívica	5 16	6 43	7 12	7 13





# Szeptember

má 30 dní.

## Predjeszének

ali Mihálcsek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód szunca	Preminyávanye i hód meszeca
1 Nedela	F. 14. Ang. Ned. Egidius.	Kath.: Nisce nemre dvema	7 42   8 30
2 Pondelek	Diomedes mantr.	G. szlúzsiti. Prot.: Od mi-	8 16   9 47
3 Tork	Simeon Stylita	losztivnoga Szamaritánca.	8 54   11 3
4 Szreda	Rozália dívica	5 21   6 36	9 39   po pold.
5 Csetrtek	Justinián püsp. ☉	5 23   6 34	☉ 5-ga ob 2.
6 Pétek	Zakariás prorok †	5 24   6 31	vöri 33 m. po p.
7 Szobota	Regina dívica	5 26   6 29	pred p.   3 8
8 Nedela	F. 15. Narodjený M.	Kath.: Od mrtvoga	0 35   3 49
9 Pondelek	Gorgornius mantr.	sziná dovice. Prot.:	1 42   4 25
10 Tork	Miklós Tol. szpov.	Od 10 gobavi.	2 50   4 54
11 Szreda	Protus i Hyáncint	5 31   6 21	3 58   5 20
12 Csetrtek	Tobiás sztarec ☉	5 32   6 19	☉ 12-ga ob 10.
13 Pétek	Mauricius püsp. †	5 34   6 17	vöri 24 m. po p.
14 Szobota	Zvisenye szv. Krizsa	5 36   6 15	7 15   6 33
15 Nedela	F. 16. Imé B. D. M.	Kath.: Jezus vodenobe-	8 18   6 59
16 Pondelek	Ludmilla mantr.	tézsnga zvrácsi. Prot.:	9 20   7 26
17 Tork	Lambertus püsp.	Nisce nemre dvema G.	10 20   7 58
18 Szreda	Zsófia mantr. } Kvatri †	szlúzsiti.	11 19   8 34
19 Csetrtek	Januárius p. } †	5 41   6 7	12 19   8 34
20 Pétek	Eustákius m. } †	5 42   6 5	po pold.   9 16
21 Szobota	Mátaj apost. } † ☉	5 44   6 2	1 5   10 4
		5 46   6 0	☉ 21-ga ob 2.
22 Nedela	F. 17. Florencius szpov.	Kath.: Od nájkése	vöri 39 m. pred p.
23 Pondelek	Tekla dívica	zapóvidi. Prot.: Od	3 9   pred p.
24 Tork	Odküp. robov M.	mrtvoga sziná dovice.	3 42   1 6
25 Szreda	Kleofás mantr.	5 51   5 52	4 12   2 17
26 Csetrtek	Jusztina div.	5 52   5 50	4 41   3 30
27 Pétek	Kozma i Dámián †	5 54   5 48	5 9   4 46
28 Szobota	Venceszláv kráo ☉	5 55   5 46	☉ 28-ga ob 6.
29 Nedela	F. 18. Miháo Ark.	Kath.: Jezus z zslakom	vöri 41 m. pred p.
30 Pondelek	Hieronim szpov.	vdárjenoga zvrácsi.	6 51   8 44



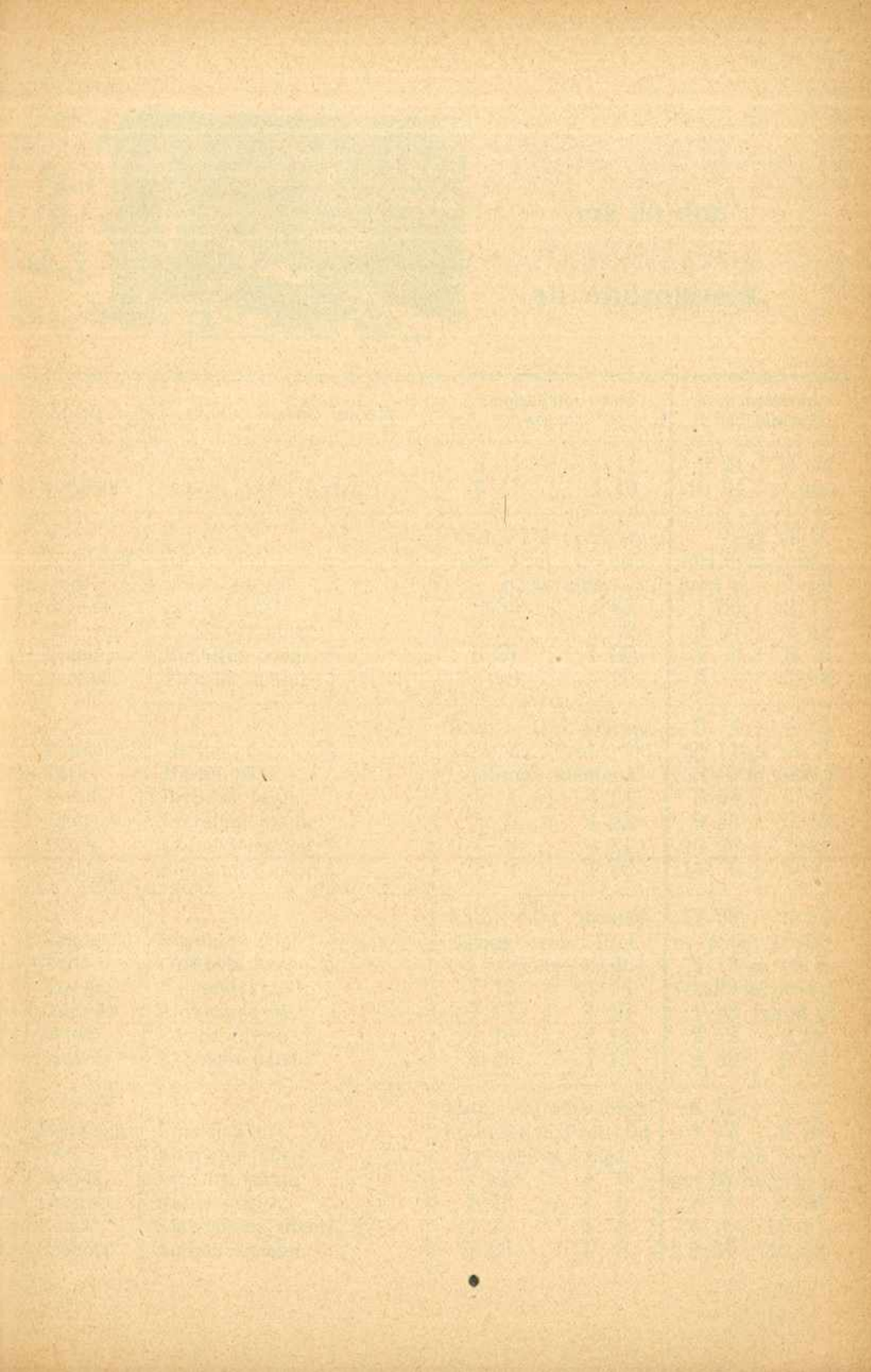


# Október

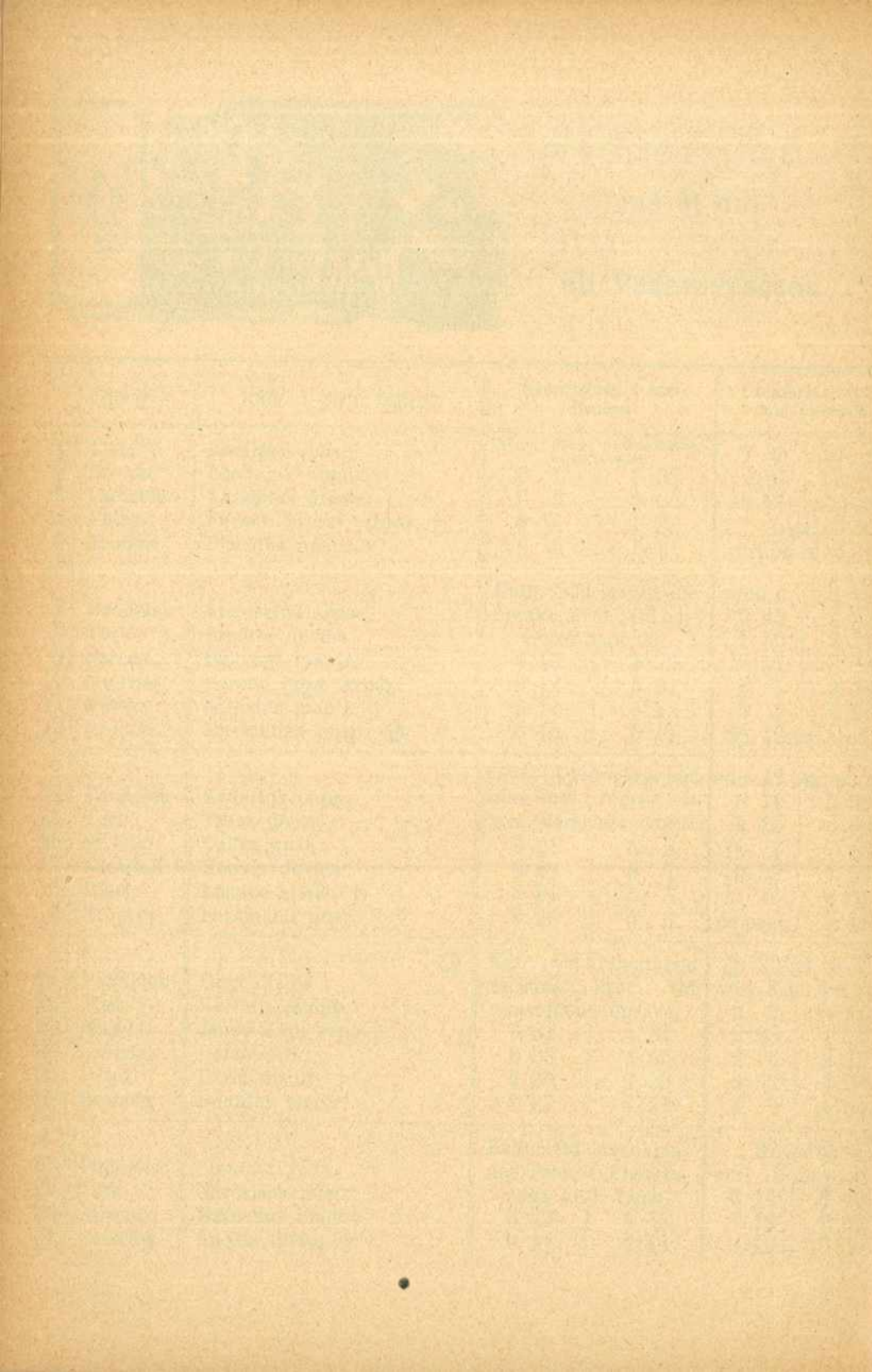
má 31 dní.

**Szredjeszénec**  
ali **Vszeszvescsek.**

Dnévi		Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód Szunca		Preminyávanye i hód meszeca	
1	Tork	Remigius püsp.	Prot.: Jezus vodenobetézsnoga zvrácsi.		7 35	10 0
2	Szreda	Leodegár mantr.	6 1	5 37	8 27	11 10
3	Csetrték	Kandidus mantr.	6 3	5 35	9 25	po pold.
4	Pétek	Ferenc Szeraf. szpov. †	6 4	5 33	C 4-ga ob 9.	
5	Szobota	Placidus mantr.	6 5	5 31	vöri 58 m. po p.	
6	<b>Nedela</b>	<b>F. 19. Rózsnovec. Ned.</b>	Kath.: Od szvadbene óprave. Prot.: Od nájkévkse zapóvidi.		pred p.	2 25
7	Pondelek	Augusztus szpov.			0 43	2 57
8	Tork	Brigitta dovica			1 50	3 24
9	Szreda	Dionzius mantr.	6 10	5 23	2 57	3 49
10	Csetrték	Ferenc Borg. szpov.	6 12	5 21	4 1	4 13
11	Pétek	Nikázius mantr. †	6 14	5 19	5 5	4 36
12	Szobota	Maximilián püsp. ☉	6 15	5 17	☉ 12-ga ob 2.	
13	<b>Nedela</b>	<b>F. 20. Velk. Goszp. Ned.</b>	Kath.: Od betezsnoga král. színá. Prot.: Jezus z zslakom vdárjenoga zvrácsi.		vöri 17 m. po p.	
14	Pondelek	Kalisztus pápa			8 11	5 59
15	Tork	Treza dívica			9 10	6 33
16	Szreda	Gallus apát	6 21	5 9	10 7	7 13
17	Csetrték	Hedvig dovica	6 23	5 7	10 59	7 59
18	Pétek	Lukács apost. †	6 24	5 5	11 46	8 51
19	Szobota	Ferdinánd püsp.	6 26	5 3	po pold. 9 48	
20	<b>Nedela</b>	<b>F. 21. Vöndel pasztér. ☽</b>	Kath.: Od králeszkoga raetsúna. Prot.: Od szvadbene óprave.		☽ 20-ga ob 7.	
21	Pondelek	Orsa dívica			vöri 3 m. po p.	
22	Tork	Kordula mantr.			2 9	pred p.
23	Szreda	János Kap. szpov.	6 31	4 57	2 38	1 6
24	Csetrték	Rafael Ark.	6 33	4 55	3 6	2 19
25	Pétek	Dária mantr. †	6 35	4 53	3 35	3 35
26	Szobota	Domiter mantr.	6 37	4 51	4 7	4 54
27	<b>Nedela</b>	<b>F. 22. Szabina mantr. ☿</b>	Kath.: Od dácsni pejnez. Prot.: Od betezsnoga král. színá.		☿ 27-ga ob 4.	
28	Pondelek	Simon i Juda			vöri 12 m. po p.	
29	Tork	Narcissus püsp.			6 14	8 49
30	Szreda	Marcellus mantr.	6 42	4 45	7 12	9 58
31	Csetrték	Lucilla dívica †	6 44	4 43	8 16	10 57









# November

má 30 dní.

**Pojeszéneč**  
ali Andrejcscek.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód szunca		Preminyávanya i hód meszeca				
1	<b>Pétek</b>	Vszi Szvétoč.		6 45	4 41	9 24	11 46	
2	Szobota	Szpóm. verni mrtvi.		6 47	4 40	10 34	po pold.	
3	<b>Nedela</b>	<b>F. 23. Venefrida div. ☉</b>		Kath.: Od cséri kra-		☉ 3-ga ob 8.		
4	Pondelek	Károly Bor. püsp.		licsa. Prot.: Od cséri		vöri 30 m. pred p.		
5	Tork	Imre herceg		poglavníka.		pred p. 1 53		
6	Szreda	Lénárd apát		6 53	4 33	1 53	2 17	
7	Csetrtek	Engelbert püsp.		6 55	4 32	2 57	2 42	
8	Pétek	Godofrid püsp. †		6 57	4 30	4 0	3 6	
9	Szobota	Theodor mantr.		6 58	4 29	5 3	3 32	
10	<b>Nedela</b>	<b>F. 24. András Szevel.</b>		Kath.: Od dobroga		6 4		4 1
11	Pondelek	Martin püspék ☉		szemena. Prot.: Od		☉ 11-ga ob 8.		
12	Tork	Martin pápa		dobroga szemena.		vöri 40 m. pred p.		
13	Szreda	Brizillius püsp.		7 4	4 24	8 54	5 55	
14	Csetrtek	Szeráfion mantr.		7 6	4 22	9 43	6 45	
15	Pétek	Leopold herceg †		7 8	4 21	10 26	7 41	
16	Szobota	Edmundus püsp.		7 9	4 20	11 6	8 40	
17	<b>Nedela</b>	<b>F. 25. Gregor Thaum.</b>		Kath.: Od mustár-		11 39		9 44
18	Pondelek	Eugenius püsp.		szkoga zrna. Prot.:		po pold. 10 50		
19	Tork	Ozsébeta kral. ☉		Od szlejdnye szódbe.		☉ 19-ga ob 9.		
20	Szreda	Edmund kráo		7 15	4 16	vöri 29 m. pred p.		
21	Csetrtek	Aldüvanye M.		7 17	4 15	1 33	pred p.	
22	Pétek	Cecilia dívica †		7 18	4 14	2 2	2 26	
23	Szobota	Kelemen pápa		7 20	4 13	2 35	3 43	
24	<b>Nedela</b>	<b>F. 26. Krizogonus m.</b>		Kath.: Od odürnoszti		3 12		5 1
25	Pondelek	Katalejna div.		opüscsenyá. Prot.: Od		3 57		6 20
26	Tork	Konrádus püsp. ☉		zgányanya vragá.		☉ 26-ga ob 2.		
27	Szreda	Virgilius püsp.		7 25	4 9	vöri 23 m. pred p.		
28	Csetrtek	Rufus mantr.		7 26	4 9	7 4	9 36	
29	Pétek	Szaturninus mantr. †		7 28	4 9	8 15	10 21	
30	Szobota	András apostol		7 29	4 8	9 27	10 58	





# December

má 31 dní.

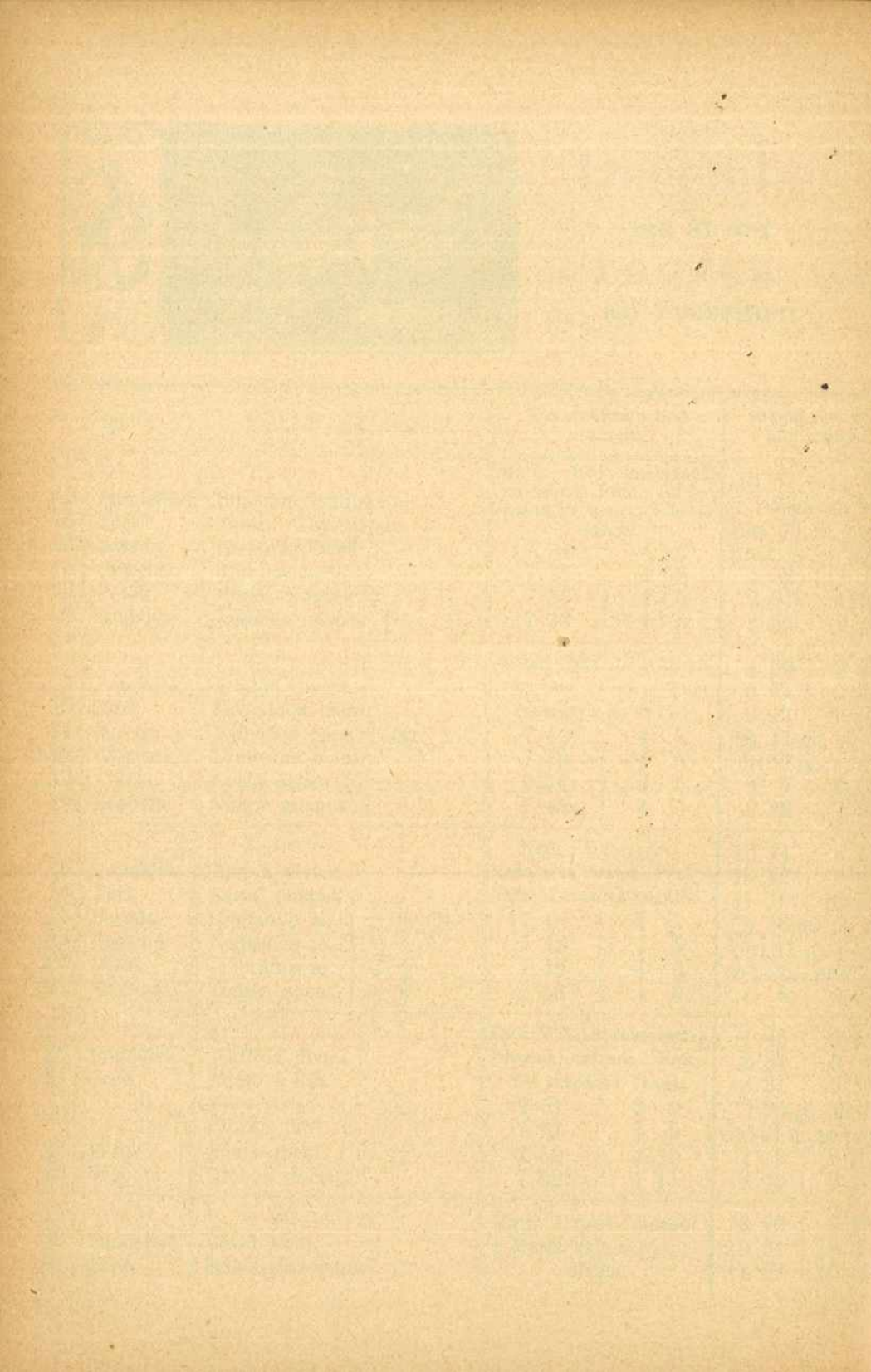
## Predzimec

ali Proszinec.

Dnévi	Kath. i prot. imenik	Evangeliumi i hód szunca	Premínyávanje i hód meszeca
<b>1 Nedela</b>	<b>F. 1. Advent. Elig.</b>	Kath.: Bodo znaménya	10 37   11 30
2 Pondelek	Bibiánna mantr. ☉	na szunci. Prot.: Od Je-	☉ 2-ga ob 10.
3 Tork	Ferenc Xav. szpov.	zusovoga idenya v Jeru-	vöri 55 m. po p.
4 Szreda	Barbára divica †	zsálem.	pred p.   po pold.
5 Csetrtek	Szabbas apát	7 34   4 6	1 52   1 10
6 Pétek	Miklós püspek †	7 35   4 6	2 54   1 35
7 Szobota	Ambrus püspek †	7 36   4 5	3 56   2 3
7 38   4 5			
<b>8 Nedela</b>	<b>F. 2. Precsízto poprij M.</b>	Kath.: Gda bi Ivan vu	4 56   2 35
9 Pondelek	Juditha divica	vózi bio. Prot.: Bodo	5 54   3 11
10 Tork	Melkiádes mantr.	znaménya na szunci.	6 49   3 53
11 Szreda	Damazus pápa † ☉	7 42   4 5	☉ 11-ga ob 3.
12 Csetrtek	Szinezius mantr.	7 43   4 5	vöri 59 m. pred p.
13 Pétek	Lucia divica †	7 44   4 5	9 7   6 33
14 Szobota	Viátor püspek †	7 45   4 5	9 42   7 36
<b>15 Nedela</b>	<b>F. 3. Ireneus mantr.</b>	Kath.: Od szvedo-	10 14   8 41
16 Pondelek	Albina divica	csásnzstva Ivana. Prot.:	10 42   9 48
17 Tork	Lázár püspek	Gda bi Ivan vu vózi bio.	11 10   10 58
18 Szreda	Csákanye M. } Kvatri † ☉	7 48   4 5	☉ 18-ga ob 9.
19 Csetrtek	Nemezius m. } †	7 48   4 5	vöri 41 m. po p.
20 Pétek	Liberátus m. } †	7 49   4 6	po pold.   pred p.
21 Szobota	Tomás apost. } †	7 49   4 6	1 6   2 36
<b>22 Nedela</b>	<b>F. 4. Flaviánus m.</b>	Kath: V 15. leti caszarsztva	1 46   3 52
23 Pondelek	Viktória divica	Tiberius caszara. Prot.:	2 34   5 7
24 Tork	Ádam i Éva	Od szvedoocs. Ivana.	3 31   6 17
<b>25 Szreda</b>	<b>Narodjený J. K. ☉</b>	7 51   4 9	☉ 25-ga ob 1.
<b>26 Csetrtek</b>	<b>Stevan prvi mantr.</b>	7 51   4 9	vöri 21 m. po pold.
27 Pétek	János apost. i ev. †	7 52   4 10	7 2   8 53
28 Szobota	Dróbná decsica	7 52   4 11	8 16   9 28
<b>29 Nedela</b>	<b>F. Tomás püspek</b>	Kath. i prot.: József	9 26   9 58
30 Pondelek	Dávid kráo	i Mariá szta sze csü-	10 34   10 25
31 Tork	Szilveszter pápa	divála.	11 39   10 50







### *Te sztólejtni prorok.*

*Pá szam prisao k tebi, vrlo moje lüdsztvo  
Naj bi vam nazvejszto tó leto prisesztno,  
Csi te recsí moje verno poszlüsali  
Ino tüd' i one vu vszem zdrzsávali :  
Verte mi, da v nikom nedte meli kvára  
Ár szamo na dobro vucsim jasz vszákoga.  
Ka szam cejlo leto gor v zvezzdaj pregledno  
Nej je zmejna eto, vázsno delo je tó,  
Ár je réd vrejmena jáko premintliven  
I kí tó naprej zná, szrecso má on vu vszem ;  
Ár csi tak naprej znás, gda i gde de baja  
Lezsej sze obránis, ne's meo telko kvára.  
Ka je Goszpodin Bóg gornapiszao v zvezjde  
Stere nam szvejtijo ober nase zemle :  
Vsze ono szam, verosztüvajúcsi v noci  
Gori szí zapero, naj vam vszejm szvedocsi :  
Ka je vsze nájbógse tak, kak je sztvorjeno,  
Módro je vréd szpravo Bóg natüro cejlo.  
Na haszek szí záto obrnite recsí  
Stere vam naprej dám, da bi szrecso meli.*

---



### Zíma.

Csarno zimo szmo zse vecskrát meli pri nasz  
 Veszelíli szmo sze, kak lejpi je té csasz,  
 Kelko drv prispara vért ino vertinya  
 Csi je dúga, fájna, nam ta csarna zíma.  
 Ali kelko kvára sze zgodí na póli  
 Na tó szi ne zmiszli, kí je v szúhom dvóri,  
 Vözmrzne szejátev, tü i tam je rejtká  
 Ino krízš nam z szilja komaj dá pól kebla.  
 Nego kákša bode ta prisesztna zíma  
 Jeli bejla, mrzla, leto puno póva?  
 Mocsna bode zima, határje vszi bejli  
 Vu Szredzimec mejszei mo velki snejg meli,  
 Zímszko oblecsalo, kúsztó ino zsmetno  
 Kak de te zse dobro, gda de prevecs mrzlo.  
 Szányák bode lejpi, ár de v dúgoj zími  
 Gda je preci sznega, vecs tjédnov trpécsi.  
 Tüd Pozimec mejszec, osztro zímo kázse  
 Nego táksi je réd, naj sze szpuni vrejme,  
 Naj bó zíma mrzla ino bejla póla  
 Tak sze te tróstamo obilnoga póva.

### Szprotoletje.

Kak szam gor na nébi zvezde pregledüvo  
 To prisesztno szam za jeppo, dobro vido,  
 Predmladnyek mejszec nam mrzeo sznejg preprávi  
 Napunyene bodo z vodóv brázde, járkí.  
 Ali csi bi tü, tam, vöprisla vodína  
 Naj niscse ne právi, ka je kvár drúgoga,  
 V obsinszki neszrecsaj vszi szi pomágajte  
 Eden drúgomi tak na pomócs bodite!  
 Ino gda sze tráva vu Szredmladnyek mejszei  
 Zse malo pomore: tü mo v szprotoletji!  
 Veszelio de sze vért te cejloj natúri  
 Csi z sírom poglédne, nej szamo po dvóri,  
 Ár csi je v Pomladnyek mejszei vsze drevje  
 Z cvetjom oklajeno, ino tak disécsse:  
 Sto sze ne bi z szrca radüvao etomi  
 Porácsao sze Bógi, vszega Sztvoriteli?  
 Ki je tak nakincso zemlo, mater naso  
 Stera hráni nász, csi jo ne zapúsztimo.

### Leto.

Lejpo bode leto tak, kak zse dugo nej  
 Tak vam vövadlújem, naj vszáki cslovik zvej,  
 Jeszénszko szejanye lepó de vu rászti

Kak pride Predletnyek mejszec v onom caszi.  
 Gószto szilje bode i odcveté dobro  
 Tak i szprotelesnye lepó de vsze raszlo,  
 Krme zná bidti de tü i tam kaj menye  
 Neg' dobro sze szprávi, ár de szüho vrejme.  
 Gda pa pride k nám zse te Szredletnyek mejszec  
 Naj niscse ne mízli, ka de deli konec,  
 Ár sze te szprávlamo k tak lüblénoj zsetvi  
 Gda bodo v vrocsíni svicali vszi hrbti ;  
 Velka bode hica v zsetve lejpom deli  
 Ali tak je dobro, tak more tó bidti.  
 V Polejtnyek mejszeci de tüdi vrocsína  
 Csi rávno nej táksa, kak je v zsetvo bíla,  
 Vrócse leto mo zse záto poprejk meli  
 Naj szí zaszlúzsimó krüh po teskom deli.

### Jeszén.

Krátka ali lejpa jeszén csáka na nász  
 Záto sze pascimo z delom zdaj ete casz,  
 Predjeszénec mejszec frisko nam odíde  
 Naj zse gda szejátev nam pod okna pride :  
 K rédi mámo zemló lepó pripravleno  
 Ár szamo po szkrbnom deli sze tróstamo,  
 Ka nam szejtva lepó gószta z zemlé pride  
 Ino tak mo gvüsni na prísesztno vrejme.  
 Szredjeszénec mejszec obrnmo k szejátvi  
 Nikak sze ne müdmo v tom pripravnom caszi.  
 Gda pa te zse pride Pojeszénec mejszec  
 Vsze szí v rendo denmo, ár de deli konec,  
 Po lejpi szuncseni dnévaj meglá pride  
 Dezsgy na dezsgy i szunce sze nasz zse ogible,  
 Ali tam v Predziméc mejszeci de szüho  
 Ino mrzlo vrejmen, vsze de zmrzávalo,  
 Záto sze szkrbimo za vsze potrejbcsine  
 Naj vu zími ne mo meli szükesíne.

### Szejanya.

Zelja ino repe de letosz po vóli  
 Szamo ne n'hávajmo gnoj domá na dvori,  
 Ár kak tó szejanye, tak i zelenyé vsze  
 Petrseo, mrkevca, zeller, lük i csesznek :  
 I krv-cisztajócsa, tak zdrava saláta,  
 Vsze tó nemre lepó rászti brezi gnoja.  
 Tüdi i te divje vszeféle travíne  
 Verno naj vöpléjo szploj szkrbne vertinye,  
 I szühi ogradcsek vecskrát polejvati  
 Poprejk pa zelenyé vszigdár v rendo djászti :



Tak de z etim delom nam vsze lepó raszlo  
Ino homo hráno meli vszakojacsko.

### Szád.

Tüdi szád obrodí obilno v tom leti  
Ali moremo i drevje v rendi meti,  
Kí pa te dobí zse precí szlív i jábok  
Z rédom naj je nüca, nej pa tak na ednök.  
Dolszpädnyeni szád naj dá vküperpobratí  
Ino vu poszódo lepó vküpszipati.  
Jeszi szí naprávi te z toga ednoga  
Palinko i víno z onoga bógsoga.  
Záto teda vrli moji prijátelje  
Szádte ino gojte na vsze kraje drevje,  
Ár je ono próti vszákomi zahválno  
Szád nam dá po vóli, csi je v rendi mámo.

### Vetrovje, dezgyovje, vodíne.

Zadoszta de vetra tüdi v etom leti  
Tüdi i vihér de múvo vcsászi v leti,  
Zrák de nam po etom dobro vöscsisceni  
Naj bi zdravi bíli tú na etoj zemli.  
Lejpa tiha rosza tüdi príde vecskrát  
Ne de szí glavó tro vért, kak bi só orát;  
Párkrát tá vu leti mocsen dezgyek príde  
Steri nam namocsi nase szúhe nyive,  
Vodíne pa záto ne de prevecs doszta  
Zvúna szprotoletja, gda sze gene zemla,  
Ali keszno v jeszén pascsimó sze z delom  
Ár lagoje vrejme príde za tím dobrom.

### Betégi.

Zgrablívi betegov, kak zse nigda szvejta  
Je zaprávlalo tak vnozsíno národa:  
Ne mo meli v etom leti, ne bojmo sze,  
Nego záto rédno nücajmo zsvílenye.  
Vu jeli i píli bodi mertücslívi  
I csi sze preszladís, blüzi sztojís k szmrí.  
Pazi na csisztócsó, v hízi tak, kak v dvori  
Ino csi's nedovejes v betégi, v nevóli:  
Rájisi idi kakstécs dalecs po doktora  
Kak bi szledi túzsno k szebi zváo szmrtnyáka.  
Ali ne pozábi na Bogá v betégi  
Ár csi te zse niscse: On te obveszéli.

## Szlova od vrloga mojega szlovenszkoga lüdsztva.

Zdaj pa zse, gda od vász morem szlovó vzéti  
 Idem pá okóli po širokom szvejtí,  
 Edno cejlo leto kak je dúznsoszt moja  
 Pá zbrodávam zvejzde, naj bi haszek z toga  
 Meli vszi národje, kí zsvéjo eti  
 Od Bogá nam dánoj, etoj lejpoj zemlí.  
 Z Bógom zse osztani, záto moje lüdsztvo  
 Bój sze Bogá ino bodi lí szkrblívo,  
 Delavnoszt, szkrblívoszt, lübézen-blizsnyega  
 Tó vam preporácsam, drzsite sze toga,  
 Csi ne zapüsztíte ní ednoga nigdár  
 Szreco i blagoszlov te meli te vszigdár.



## Te gízdávi caszar.

Zsívo je v sztárom vrejmeni eden zmozsen caszar, steromi je Jovinia-nus bíló imé. Na širokom tom szvejtí je nej bíló véksega goszpóda od toga caszara. Zadoszta je meo vsze zemelszke dobróte, zláta, szrebra ino vszefelé drúgo drágocso. Vszigdár ga je obdájala szreca, záto nyemi nigdár na miszeo nej prislo, ka bi sze nyemi escse i na lagoje lehko obrno nyegov sztális.

Ete caszar, kak je ednök tam lezsao na szvojem kanapeji, premislávao szí je od szvoje velke zmozsnosztí ino bogátszva; na tó je szrcé nyegovo nezgovorna gízdoszt napúníla, i etak szí je gúcsao v szelí:

„Bogáosztvo moje je nezmerjeno, moja oblászt je brezi konca. Nega na širokoj etoj zemlí táksega caszara ali krála, kí bi k meni szpodoben bio. Jasz szam tak zmozsen, kak Bóg!“

I med tejm, kak nyemi je na etaksem deli hodíla pamet, je nyemi szen dolízapro ocsi nyegove.

Na szledécsaga dnéva jütro sze rano prebüdivsi, je vküper dáo pozvati szvojega dvora lüdí ino vó je só z nyími na lovino. Med jahanyom je grozna hica obísla caszara, i tak sze je csüto, ka vcsazí merjé, csi sze ne de kópao v mrzloj vodi. Na tó je, ovo, komaj na eden lücsáj síroko tekócsó vodó ovárao; tak je pravo záto szvojím szpzevodníkom:

„Osztaníte eti ino csákajte, dokécs bom sze kópao!“

Na tó je z osztrógli pognao szvojega konya, tá sze je neszao k rejki, doli je szkocso z konya, na hitroma sze je doliszlekao, notrí sze je vrgao v vodó, ino nidtí je vó nej só z nyé, dokécs sze je celó nej razhládo.

Med tejm pa, kak sze je on v vódi hladí, je prísao po brejgi eden túhínszki cslovík, koga obráz, posztáva ino gíbanje je glíh tákse bíló, kak nyegovo. Ete túhínszki cslovík je na szébe vzéó caszarovo szvetlo, zláto oblecsalo, gori szí je szeo na konya ino sze je tá neszao k csakajócsój



plemenitoj goszpodi, steri szo zse mrmrali, ka tak dugo morejo zahmán sztáti. Vszáki ga je tak goriprijao, kak szamoga caszara, i gda je konec bio lovine, nazáj sze je neszao z szvojimi szpovednikmi v caszarszko palacso.

Med vrejmenom sze je Jovinianus navolo kópanya, vö je prisao na brejg; ali lehko szí premíszlímó, kak sze je zaleszno, gda je szvojega gvanta ino konya szamo mrzlo meszto najšao. V prvom ecsnom-megnenyi je niti tó nej znao, jeli je brezi szna ali sze pa nyemi szenya. Ali szamo na hitroma je szpoznao, ka je tó gvüsno nej szen, nego isztina. V velkom zmejsanyi je bio. Nega, ka bi na szébe mogao vzéti; ka naj csiní zdaj?

Kak sze je bole okólizgledno, na pamet je vzéo, ka nikse razcesejszane kódiske-cote lezsíjo na brejgi; ete je on túhinszki eslovik povrgao tam. Ka je mogao csiníti? — rad-nej rad je na szébe póbrao to cotaszto oblecsalo. Ali v táksem sztálisi itak nemre idti domó v szvetlom dnévi!

Dugo, jáko dugo szí je premíslávo, dokecs nyemi je v nevóli nyegovoj na pamet prislo, ka tú na blúzi prebiva eden veren nyegov eslovik, steroga je nej dugo podígno z szíromastva na visziko esészt; miszlo szí je záto v szebi:

„Só bodem k nyemi; od nyega zse dobím posteno ópravo ino konya, i tak bom sze neszao domó. Domá te zse vözvejdim, sto mi je vesíno tó lagoje delo.“

Odisao je záto k kasteli vernoga esloveka szvojega ino je szklonkao pri nyem. Vrátar je na tó vöpítao:

„Sto szí ino ka scsés?“

„Odpri mi vráta, ino bo's vido, sto szam!“ odgóvero je nepotrplívo caszar.

Na eto je ov goriódpro vráta, i kak je ovárao toga cotaszto esloveka, na velko je szpúsztó ocsí szvoje na nyega v zalesznosztí ino ga je znóva pítao:

„Sto szí te?“

„Jasz szam Jovinianusz caszar. Idi notri k tvojemi goszpódi ino povej nyemi, ka naj mi dá na pószodo eden pár postenoga gvanta, ár szo mojega z mojím dobrím konyom vréd vkradnoli!“

„Lazses, grdí huncvut,\*“ odgóvero je te vrátar; „vej je zdaj nej dugo, komaj pred ednov vörov sze neszao eti sze Jovinianus caszar z szvojega dvora lüdmí; biló ji je okóli sztó. Viszokószten goszpód szo na lovini bilí ino v povrnenyi domó szo pocsinék drzsali v kasteli mojega goszpóda. Ali csákaj szamo, notrizglászim tó mojemi goszpódi, ka sze ti za caszara vüpas pravíti!“

I vesíno je túdi, kak je pravo. Goszpód je na hitroma notri dáo pozvati Jovianusa, od gláve do pét ga je pogledno, ali nej ga je szpoznao.

„Povej mi, — tak je pravo, — sto szí ti záto, kak sze zovés?“

„Jasz szam Jovinianus caszar. Ne poznas me zse? Vej szem te jasz posztavo nej dúgo za goszpóda! Te kasteo szí túdi za moje pejneze kúpo!“

„Oh, ti neszrámen huncvut!\*“ je goriszkrícsao kastela goszpód razdreszéljeni nad prevüpanosztjov toga cotavoga esloveka. „Kak vüpas tí szébe za caszara imenüvati! Escse je edna vóra nej minóla, ka szo sze moj goszpód ino caszar, Jovinianus, eti sze prineszli ino szo szí v mojem kasteli pocsinoli. Do széga máo szo zse lehko i domó prisli v caszarszko palacso. I tí tó vüpas pravíti, ka szí ti caszar! Ali szí nóri, ali szvejta zapelávec, tó ne bo's neszao na szúhoma!“



Tak je pravo jáko csemerno, zatejm je caszara nemilosztivno zbiti dáo i na zádnye völücsiti z kastela.

Szkorbácsivani ino vösztirani Jovinianus je kaj nej vedo v szvojoj dreszélnoszti. Doli sze je vdaro na zemlo ino jókao, kucáo je britko. Pá zse je gorszkocso ino ózdalecs sze je poprejto kastela goszpódi:

„Csákaj me, naj szamo nazájpridem v mojo caszarszko palacso, vej de ti zse zsao, ka szi tak neszramno djáo z menov!“

Te nyemi je pá na pamet prislo, ka na blüzi od etec sze drzsi eden nyegov tanácsnik, eden herceg. Dosztakrát sze je obrno pri nyegovoj hizsi, dobro zná tá pót. Gori sze je póbrao záto, da naj ide k nyemi, potózsi szvojoj nevalo ino posteno oblejko szproszi od nyega na pószodo, ka sze naj nazáj more povrnóti v palacso szvojo.

Kak je te caszar tá prisao k hercegovomi kasteli ino je szklonkao po dveraj, vö je prisao vrátar ino je toga cotavoga csloveka vidócsi, zacsüdivani pitao:

„Prijáteo, sto szi tí ino ka isceses eti?“

Jovinianus je pa etak odgóvoro:

„Jasz szam caszar. Niksi hunevut mi je vkradno caszarszki gvant ino mojega konya; zdaj na tó scsem prosziti hercega, naj me vözmöre z moje nevéle z ednim párom postenoga oblecsala. Idi notri k tvojemí goszpódi ino zglázi nyemi, ka szam tí!“

Vrátar je na tó escse vékse ocsi vrgáo na caszara; edne rejcsi nyemi je nej verváo záto, ali itak z dobre szrcsnoszti je notrizglászo goszpódi szvojemí toga poszebnoga gószta, steri sze za caszara právi ino oblecsalo scsé prosziti od hercega.

„Zazovi ga eszi!“ je pravo kastela goszpód, ino za malo vrejmena je pred nyim sztáo Jovinianus. Povedao je, kak je obhodo, pa ka je nej z szvoje dobre völe, nego prisziljeni prisao eszi, ár v táksi kódiski-cotaj nemre domó idti.

Ali zóbszton je szvedocso, ka je on caszar; herceg ga je nej szpoznao, nego za norcsasztoza drzsao ino v temnico dáo zaprejti. Eden casz szze je tam mantrao neszrecsen caszar na krühi i vodi; gda je te herceg vido, ka nikak nescse dolpovedati z caszársztva i od jütra do vecséra li szamo tó právi, ka je on Jovinianus, vö ga je dáo pripelati z temnice, dobro namlá-titi, zatejm pa vosztirati z kastela.

Te sziomaski caszar je zse celó vkraj bio od vnógoga trpljenja.

„Jaj meni, — tak szi je pravo vu szebi, — kama bodem zse v mojoj szramoti! Z zmoznoga Jovinianus caszara je neszrecsen vándras pósztao, ki sze od nájvernejsi szvoji lüdi szkorbácsivati, norca delati ino od zevszega vkrajsztirati dá. Nájbógse de, csi bom domó só v szvojoj palacso; lüdjé mojega dvora me zse itak szpoznajo, i csi oni rávno nej, zagvüsno me szpozná moja zsená. Z moje lasztivne hizse me zse ne sztirajo vkraj!“

Z teskim tálom sze je tá privlekáo k vrátam caszarszke palacse. Tú je vrátar pred nyega sztópo ino ga pitao, ka sto je.

„Csüdnovito je, — odgóvoro je caszar, — ka me ne poznas, csi rávno zse tak dugo sztojís v mojoj szlüzshi.“

Na eto vrátar:

„Jasz vu tvojoj szlüzshi! Grdi lazsec, ti! Nigdár szam nej szlüzso jasz drügoga goszpóda, kak caszara!“



„Veĵ szam pa rávno jasz caszar! Csi dvojis vu moĵoj rejesi, proszim te za Bozso volo: idi k caszarici, daj nyoj na znánye, ka szam tū ino je dām prosziti, naj mi doli posle moĵo caszarszko ópravo, ár stera je na meni bila, ono je niksi huncvut dolvkradno z brejga, gda szam sze kópao.“

Na tó je vrátar etak odgóvoro z szmejécsim tálom:

„Sziromák nore, vídim, da nemas na meszti pámeti. Veĵ moĵ miloszti-ven goszpód, caszar, v etom trenutki rávno pri sztolí szedĵjo, ino póleg nyí caszarica. Vcsaszi na glász dām tam gori tvoje nóre gucese, ino znám, ka bos zsáltívao szvoje caszarsztvo!“

Caszarica je rávno tam szedeĵla póleg caszara v pozlacsenoj obedoválnici, gda je vrátar notrisztópo ino povedao, kákisi csúden nóri cslovik csáka tam odszpodi pri vrátaj.

Caszarica sze je szmejécs obrnóla k szvojemi tivárisí:

„Oh tiváris moĵ caszar, jeli szí csúo zse gda tákse spájszno delo! Eden norcsaszti sziromák sztojí tam doli pred vrátmi nájne palacse ino me prosziti dá, ka naj nyemi doli poslem caszarszko ópravo, ár je on caszar!“

„Pripelajte ga notri!“ je zapovedao z trdim glászom te hamicsni-caszar. Jovinianus je od veszélja z glasznim szrcóm sztópo vu hizso, ár sze je vūpao, ka ga nyegova zsená na zádnye szpozna ino ga tak odszlobodi z trpljenja. Ali komaj je notri dĵáo szvoje nogó nad dveri, velki nyegov jágerszki pesz, steri je od nyegovoga detínsztva máo vszigdár okóli nyega bío, sze je próti nyemi vdro, ino malo je falilo, ka ga je doli nej vrgao; szlugí szo ga szamo z velkov nevoljój nazájzadrzsali. Szokol tūdi, steroga je szám szhráno gor, je dolzleto z rúda, k nyemi je vdaro, zatejm je pa vóleto z hizse. Nyegova deca szo presztrasena bejzsala k materi i z bojarnosztĵov szo glédala na cotasztoĵa gvanta tūhinca.

Te sze je oglászo te hamicsni caszar:

„Plemeniti goszpódje, poszlúhnite moĵe recsi, stere bodem etomi vándra-si pravo!“

Za tejm sze je k Jovinianusi obrno:

„Sto szí tí ino kákso pót más?“

— „Oh goszpód moĵ, — je pravo on — to je zaisztino edno poszebno pítanye! Jasz szam Jovinianus, te velki caszar, steri je na ceĵloj širokoj zemli hiresni-glaszoviten od velke szvoje zmozsnoszti ino od szvojega bogásztva. Od caszarszki sztarisov szhájam, steri szo za órócsino na méne niháli té ország, v sterom zdaj od vszega vőzapreĵti kak vándras hodim okóli, ino nisece me nesese szpoznati!“

Na tó sze je te hamicsen caszar páli k okólisztóĵécsim obrno, ino etak je pravo k nyim:

„Plemeniti goszpódje, poveĵte mi na vaso právo vero: steri med nama je vas caszar; jeli ete cslovik ali pa jasz?“

Goszpoda szo pa vszi vkūp etak odgóvóřila:

„Z príszegov potrdimo, ka szmo etoga csloveka nigdár nej vidili; tí szí pa nas goszpód ino caszar, koga od nase mladoszti máo poznamo. Záto te proszimo, pokastigaj toga zapelávca, kí szí je za caszara vūpao imenūvati!“

Te sze je k caszarici obrno te hamicsen-caszar:

„Proszim i tebé, poveĵ mi póleg tvoje vere, jeli poznas etoga csloveka, kí sze za caszara ino za tvoĵega tivářisa právi?“



Caszarice odgovor je eto bio:

„Kak mores szamo kaj táksega pitati od méne! Tí szi moj tiváris ino caszar. Etoga cotavoga csloveka, steri je ali nóri, ali velki zapelávec, ne poznám, nigdár szam ga niti nej vidla.“

„Ne poznas me!“ je szkricsao Jovinianus presztrasení. „Escse i tí vkrajsztópis od tvojeqa mozsá!“

„Tího boj, prezavüpnynecz!“ je szkricsao na nyega te hamicsen-caszar; zatejm je odlocsényé dáó, ka ga naj privézsejo za konyszki rép ino ga tak dugo naj plódijo, dokecs ne merjé.

Tak je pravo pred lüdsztvom szvojeqa dvora, ali szkrivmá je glász dáó szlugom, ka naj szamo zbíjejo szíromáka norca, po tom ga pa naj vöpüsztijó.

Na szód vöposztávleni szlugi szo bógali caszara; Jovinianusa szo doliodpelali na dvor, tam szo ga, kak zse trbej, dobro zmlátíli, za tejm szo ga pa na szívo, zeléno zbitím hrbtom na pót püsztili.

Te neszrecsen cslovik je v globoko zsaloszt zamisleni ino szkoronej v dvojnósztt szpádnyeni povrgáo szvojo lasztívno palacso, v steró szo ga za tühínca meli, za norca, zapelávca zváli. Prekúno je cejlo lüdsztvo szvojeqa dvora, stero je neverno grátalo szvojemi caszari; prekúno je szvojo zseno, stera je nej poznala szvojeqa tivárisa, ino szvojo deco, stera szo sze nej zmislíla na ocsó szvojeqa. Nej je znao vecs, ka bi csíno, k komi bi sze obrno. Od vnógoga hóda je zse trüden grátáo, ino v níkom je nej meo zse vecs vüpanya.

Só je, só je szamo, dokecs je prisáo na krízspotje. Tam je te pósztáo, ár je nej znao, jeli bi na právo só ali na lejvo. Kak szi je tam premísláváo, na ednók nyemí je na pamet prislo, ka v blízányem lógi sztanüje eden bogábojécsi püscseník, nyegov szpovedník. Miszlo szi je vu szebi: ka odíde k tomi dobromi sztarci, lehko ga on szpozna!

Doli je odísáo záto z orszácske ceszté i próti lógi je só. Z teskim tálom sze je odvlejkáo k püscseníká hízsicski ino je szklonkáo po okni.

„Sto je?“ je pitáo te bogábojécsi mózs.

„Jasz szam, Jovinianus caszar. Odpri mí gor okno, naj guesím z tebov edno minóto!“

Püscseník je goriódpro okno, ali kak je caszara ovárao, vcsaszi je k coj zápro ono páli, govorécsi:

„Odhájaj od méne, prekunyeni! Tí szi nej caszar, nego níksi lagojí düb v cslovecsem kejpí.“

Kak je caszar ete recsí zaszlísáo, vküp je szpadno od bolecsíne ino szvoje vlaszé szkübécsi je gorizjávkaó:

„Óh, na koj szam prisáo, ka me escse moj dober szpovedník ne pozna! Óh, ka szam sze v mojoj gízdoszti k Bógi vüpaó priglíhávati! Ocsa moj, moj dober szpovedník, ne püszti me na vekivecsno szkvarjenye pídti! Szamo na edno ocsno-megnenye mí odpri gor páli szvoje okno ino posztlühni mojo potrtó szpóvid! Do zádnye moje vöre bom te blagoszláváo za tó!“

Te dober sztári püscseník je pomíllüvajócs glédao na neszrecsnoga, tá je sztópo k okni, ino gda bi nyemí Jovinianus z potrtím szrcóm vadlúváo vsze szvoje grehe, potróstáo ga je ino zagvüsáo od Bozsega mílosztívnoga odpüscsenýa, csi je z právím szrcóm pozsalúváo szvoje grehe. Po szpóvidi je vösztópo z szvoje hízse ino dobro v ocsi pöglednovsí Jovinianusa, je gorszkricsáo:



„Blagoszloveno bodi Imé Goszpodna! Zdaj te zse poznam. Eto je nis-  
terno posteno oblecsalo, vzemi je na szébe ino idi domó v palacso tvojo;  
zdaj zse, vüepam sze, do tam tüdi poznali tobé, ino za krátko vrejme de  
konec tvojeja trpljenja.“

Jovinianus sze je na hitroma oblejkao ino je domó só. Za mráka je  
prisao caszárszkoj palacsi, i kak je notrisztópo, vratar ga je z velkim poste-  
nyom pozdravo.

„Jeli me poznas?“ ga je pítáo caszar.

„Poznam te, moj dober goszpód,“ odgóvoro je pri dverajsztójécsi, —  
szamo sze nad tem csüdivam, ka szam cejli dén tü sztáo ino szam te nej  
vido vöidti.“

Tak je só caszar dale, vdiljek po prekleti szvoje palacse, i kak je só,  
vszepovszéd ga je v globokoj poníznosztí pozdrávlalo nyegovoga dvora lüdsztvo.

Hamicsen-caszar je bole notri bio z caszaricov v ednoj drügoj hizsi,  
i eden plemeniti goszpód, kí je rávno od nyega prisao, sze je szamo hitro  
nazájpovrno ino je on csüden glász prineszao, ka eden cslovik ide po prok-  
leti, pred sterim sze vszáki nanízi, tak jáko je szpodoben caszari.

Tó zacstüvsi te drügi caszar, etak je pravo caszarici:

„Idi vö ino pogledni, ka csi poznas onoga csloveka!“

„Oh, moj dober mózs,“ je právila caszarica nazájpridócsa, — „komaj  
verjem ocsám mojim, tak je szpodoben tebi!“

Na tó caszar:

„Csi tak sztojí delo, szám bodem só vö ino vöszprávim pravico.“

Kak je vu hizso sztópo, za rokó je prijao Jovinianusa, kre szébe ga  
je posztavo, zatejm je tá dáó pozvatí cejlo lüdsztvo dvora z caszaricov vréd  
ino je etak pravo:

„Plemeniti goszpódje! Povejte mi na právo vaso vero: steroga z náj  
szpoznate za vasega goszpóda?“

Na tó je pregoríla caszarica:

„Naj gucsím jasz ob prvím. Bóg je moj szvedok, nemrem szí zebriti,  
steri je moj goszpód ino tiváris.“

Cejloga dvora lüdsztvo je tüdi z priszpodobnim tálom odgóvorilo.

Te je tak pravo te hamicsen-caszar:

„Plemeniti goszpódje ino moji prijátelje, pazite na recsí moje! Ete  
cslovik je zaisztino vas goszpód ino caszar. Znajte, ka sze je ete dní v szvo-  
joj gízdoszti k vszamogócssemi Bógi vüpao priglihávati. Za etoga nyegovoga  
greha volo ga je Goszpodin Bóg pokastigao; doszta je mogao trpeti, ár ga je  
Bóg na tó oszódo, ka naj kak kódis hodi od hizse do hizse ino naj ga  
nise ne pozna. Zdaj je popunoma poszalüvao szvoj velki greh ino sze je  
za odpüscsenye molo k Vszamogócssemi. Szpoznajte ga ino bodite pokorni nyemi!“

I dokécs je etak gucsao k dvora zacstüdivanom lüdsztvi, nyegovo líco  
je prelejpa nebeszka szvetloszt vzéla okóli, caszarszki gvant je nyemi dolisz-  
padno z rám, ino v csisztoj bejloj szvetloszti leszketajócsi je sztáo pred  
nyimi Bozsi angeo. Ino kak je dokoncsao szvoj gucs, z rokóv je szlovó  
vzéo od nyi ino premíno je z ócsi nyihovi.

Ti lüdje z dvora szo pa od csüdivanya k kamni priszpodobni sztáli  
tam, caszar je pa z cejlím szvojím hizsním lüdsztvom na kólina szpadajócsi  
hválo dáó vszamogócssemi Bógi ino od etoga máó je ponizen bio ino bogá-  
bojécsse zsívo.



## Csemernyák Jónas.

Csemernyák Jónas sze je zváo z postenim tálom, ali pri Szvéto<sup>m</sup>-Petri szo ga nej poznali inacsi, kak za Csemernyákovoga Jónasa. Pa szo ga zse dúga lejta poznali. Ár szem-tam de zse pëtdvajszeti lejt, ka je Csemernyák Jónas eden lejpi dén, z málim pinknom na hrbti k Szvétomi-Petri prisao. Zráven je k veskoj hizsi só i za ritara je pitao. Gda szo ga pred nyega pripelali, je etak pravo:

— Csemernyák Jónas mi je imé, posteni vándraszki detics szam i delo iscem. Tó bi rad znao od goszpon ritara, ka esi jeszto eti vu vézsi tislar? i esi bi lahko dóbo pri nyem delo? Dobra szvedocsánsztva mám, zadovolen de z menov moj mester.

Ritar je pogledno toga sznajznoga mládoga csloveka, naprej je vzéo nyegova szvedocsánsztva, i precstevsi one je etak pravo:

— Eti v vézsi szamo ednoga tislara mámo, Rogács Mátaja, ali ne verjem, ka bi delo dóbili pri nyem. Sztári cslovik je zse i gor scsé henyati z mestrijov.

— V nyegvom angeli! je szkricsao na tó te mládi cslovik, i tákse cifraszto preklinanye je okrózso vö z ednim guconí, ka sze je escsé i ritar zaleszno.

— Ka míszlite ví, ka gde szte? je szkricsao na nyega. Krcsma je tú? ka tak kunéte.

Csemernyák Jónas je nej znao na hitroma, ka bi pravo.

— Naj mi odpúsztijó proszim, na náglo csemeren posztánem, nancs nemrem za tó, ár mi je táksa natúra.

— No vej fájno natúro máte ví, tó vam morem povedati. Nidti vam ne dopúsztm, ka bi tú osztánoli v vézsi. Etaksi bogáblaznajócsi i lármajócsi lúdi nam nej trbej.

Te mládi tislar sze je celó vkúperpotégnó na té recsí i prosziti sze je príjao. Vej je nej lagoji cslovik, szamo vcsászi sze zagucsí, tó je vsze. Pa te nyemi je prevecs zsao biló, ka tú tñdí ne dobí dela. Ár zse dugo vándra z ednoga meszta na drúgo, szfalijo nyemi pomali vszi vkúpzosparani pejnezje, i ne vej te ka bi zacсно.

Dobroga szrcá ritar sze je szmilúvao na Csemernyák Jónasa molécese recsí.

— Ne máram, idte te k Rogács Mátaji!

Eden med sztarejsimi vu vézsi je k rédí bio, ka szprevodi toga mládoga tislara k Rogács Mátaji, steri je v dúgoj vulici meo edno sznajznó, na zsúto postríhano hizsicsko. Ober vrát je velka tábla vizsila i na nyoj je z velkimi, bejlimi litermi czifraszto vözmálanó zse ózdalecs biló za csteti: „Rogács Mátaj tislar“.

Szvéto<sup>m</sup>-Petra jedini tislar je zse ober sésztdeszét lejt sztar cslovik mogao bidti. Vlaszjé szo nyemi zse celó szejri bilí, nyegova posztáva püklava, i na líci nyegvom je nej szamo edno brázda z óralo vrejmen. Nyegova zsena Klára je precí mlájsa bíla. Komaj fálo vecs od stírdeszétpét lejt. Dvóje decé szta tñdí mela. Ednoga decska i edno deklino. Decsko, Miklós je rávno v tom cajti szlúzso pri szoldákaj. Nyegova csér Erzsza je pa Szvéto<sup>m</sup>-Petra nájlepsa deklina bíla.



Te sztári tislar je póleg szvoje návade pred hizsov na sztolici szedo. K nyemi je prisla tüdi zsená nyegova.

— Povej mi zse — je zacsnola gues Klára — ka szta opravila z goszpódom?

— Nej szam steo prejk vzéti delo. Pre sztári szam jasz zse za tó!

— Da mi szamo tó sztaroszt ne bi vszigidár naprej noszo. Ka szo pa pravili goszpód?

— Tó, ka szí naj premiszlim to delo.

— No, jasz ti tüdi tó právim, ka sze ne zameri goszpódi. Rájši szí ednoga deticsa vzemi gori.

— Ne bom zse vees z deticsami dáo delati.

— Dober dén vam Bóg daj, sze je zglászo te za nyíma Csernyák Jónasa szprevájavcov glász. Pripelao szam vam ednoga dobroga deticsa.

Klára zszenszka je poglédnola szvojega mozsá.

— No vidis, Bóg tüdi tak sesé, ka naj naprávis goszpódi to delo.

— Naj bode, ne máram, naj sze szpuni tvoja vola Klára. Ali tó de te moje zádnye delo.

— Nájvees csí te dvá mejszeca delali pri meni, je pravo te k Csernyáki obrnyeni, steri sze je, kak sze vidlo, dopadno tomí sztáromi, ár va za dvá mejszeca zevszim gotoviva.

Ali cslovik racsúna, Bóg dokoncsa! Z dvá mejszeca je edno leto posztanolo. Zatejm je pa dvejtüdi minólo i Csernyák Jónas je escse itak pri Rogács Mátaja hizsí bio. Toga goszpóda delo je zse dávnó opravo z postenim tálom. Rogács Mátaj szo ga nej mogli zadoszta pohváliti.

Isztina je, ka szo sze vesászi tüdi i dobro krejgali z nyim. Velki zrok szo meli na tó. Ár je Csernyák Jónas vesászi v deli v tákse csemére prisao, ka szo Rogács Mátaj postzale ocsi i vúsztla na tó. Csi sze nyemi je hoblics nej dobro lovío, ali csi je kákši cvek nej mogao na hitroma nájditi, v szvoji cseméraj je malo nej na ópak vrgo delavnico.

Zgódilo sze je ednók, ka je Miklós, sztároga tislara szin, z szprevedije tó pravo Csernyáki:

— Hej Jónas, z lejvov rokóv bos hoblo? — záto ka je Csernyák rávno v lejvoj róki drzsaó hoblics.

— Hoblo de vrág! . . . ali nej je pravo dale, v szebi je zadrzsao szvoje csemére, ár je prevído, ka de nyemi z színom szvojega mestra bógse v prijátelstvti biditi. Ali záto je vsze szívi bio od csemérov ino trí dní je ni rejcsi nej pregóvoro z Miklósom. Na pamet szo vzéli tó te sztári ino szo pítali szvojega sziná:

— Ka sze je zgódilo med vama?

— Na Csemernyák Jónasa miszlite ocsa?

— Na Csernyák Jónasa!

— Ja, on je csemernyák!

Od etoga hípa máo je na nyem osztanolo tó imé. Miklós ga je vszigidár tak zváo, sztári Rogács szo ga tüdi vszigidár z tejm iménom nagóvorili, i escse Erzsa ga je tüdi szploj tak zvála, pa jo je szrcé mocsno vleklo k csemérnómi, ali ovacsí prilicsnómi i delavnómi Jónasi.

Lejpi, sznájzsen decsko je bio ovacsí, záto je nej csüdo, ka szo sze Szvétoga-Petra sztári tislar eden dén na tó prebúdili gor, ka je Csemernyák Jónas nyihovo csér za zseno proszo. Jáko szo sze zalesznoli, nej szo meli



k coj vóle, ali po tom szo itak privolili, nájmre gda szo vidili, ka nyim csér tak jáko rada má toga mládoga csloveka.

— Dobro je, naj bode tvoja, szamo natúro szí popravi! szo pravili k Jónasi, ali te tüdi i postúj to deklino. Znáam, ka ne mas nikse vrejdnoszti, ali marlivoszt ino sparavnoszt je telko vrejdna kak vrejdnoszt, tí szí pa marlívi ino sparaven. Jasz szam tüdi kak szíromák zacsno. Vrejden szí záto, naj tebi dám prejk delavnico, ovo drúgo mojo vrejdnoszt pa gorraztálam med Miklósom pa med vama. Vüva ta vöplácsaniva v pejnezaj, Miklós pa prejk vzeme vérsztvo. No, szte zadovolni, ali tó scséte, ka naj inacsi zravnam?

Miklós ino Jónas szta sze vdálá ocsinovom odrédjenyí. Nej dúgo sze je zgódilo gosztüvanye i Jónas ino Erzsa szta mózs ino zsená grátala.

Ali sztároga Rogács Mátaja dobre recsí, tak sze je vidlo szo nej szpadnole v dobro zemló. Komaj ka je Jónas prejkvzéo delavnico — niti je pól leta nej minolo — i zse sze je z polojnov vesznicov szvado. Csi je sto kákse delo odrédo pri nyem, ino sze je nyemi pravítí prijó, ka ono tak i tak scsé meti, Jónas je taki csemerno zmesz povedo.

— Ne pravte meni od toga! tak ne razmíte k tislarjí. Oprávím jasz zse tó brezi vasega gucsa tüdi.

Dela je od dnéva do dnéva menye zácsalo bidti. Eden dén nyemi je pa vszo delo szfalilo. Sztári Rogács szo glavó trószzili, Miklós sze je szrdo, sztára mestrojca szo pa jókali. Znali szo oni tó naprej — tak szo pravili — ka de tó tak. Szamo Erzsa, nyegovi dobra zsená je tího bíla. Ali záto je Jónas lehko dolícsteo z nyéni szkúznati ócsi, ka je ona tüdi nej zadovolná, kak nyim to delo ide.

Ali ta isztinszka proba je szamo po etom prisla.

Sztári Rogács Mátaj szo mrlí. Miklós je pa po szprévodi vöpovedao, ka póleg vóle pokojnoga ocsé prejk vzeme vérsztvo ino hizso. Jónasa vöplácsa. Z ednim nyemi je pravo, ka szí naj v vészí poiscse delavnico — z zseninov herbíjov szí escse i lejpo málo hizsico tüdi lehko kúpi — ár ocsino hizso szí predelávati scsé datí.

Jónas je szkoro malo vkraj nej bio od csemérov.

— Ka! vö me scsés lücsiti z hizse. Pa szo ocsa nej meni niháli delavnico?

— Ja delavnico, ali hizso nej. Rávno za toga volo dobís tí pejneze. Jasz szam dober brát, i ne veri, ka bí te prekráto.

— Jasz z té hizse niti eden sztopáj ne bom só vö.

Erzsa je tüdi v gucs povejdala, zagovorécsa szvojega brata.

— Miklós isztino má. Ocsa szo tak steli i tí szí tüdi k coj privolo k tomi v tisztom vrejmeni.

— Kacsá! je tróbo Jónas. Tí szí mi zse tüdi protivník grátala.

Nedovejcs je rávno te tüdi i ritar sztópo notri v hizso. Vidívi Jónasa razszrdjeni obráz, je od Miklósa tomi zrok zacsno pítati. Te je vsze povedao.

— Zóbszton sze csemeríte, ár — pravo je k Jónasi obrnyeni — Miklós má pravico. Sztári Rogács szo testamális v píszmi tüdi niháli, od steroga ví níkej ne vejte. Tú je píszmo pri meni.

Z tejm je vöpokázao píszmo.

— Lázs je! je krícsao Jónas.

— Ne bojte z csízta brezi pámeti, vej záto ednáki táo máte ví tüdi z Miklósom.



Ino niddi dober dén nej zselécsi odiaso je. Jónasa csemérje szo pa escese zdaj võvdarili.

— Ti pesz — je tróbo na Miklósa. Vküp szta szí zgücsala z rítarom, naj mené znorita. Znáam, ka szí mi neprijáteo bio vszigdár.

— Tiho boj tí nore — je szkrícsao te Miklós zse tüdi csemérno, tiho boj ár te notri dám zaprejti.

— Ka, notri me dás zaprejti? No, ali tó ne dozsvívís, ka bi me v temnici vido, i z tejm je gorzgrabó eden rávno pri nyem bodócsi dremeo, i kak celó nóri, je vdaró Miklósa po glávi.

Miklósa je krv polejála i na zemló sze je prevrgao.

— Lüdomorec! — szo szkrícsali na tó sztára Rogácsojca, vmóro szí mojega sziná!

— Lüdomorec! na tó rejcs szo Jónasa povrgli na ednók vszi csemérje. Presztrasen sze je zgledávao okóli szébe i odbejzsati je steo. Vó je szkocso nad vráta i po širokaj vulici je brezi krensacsáka kak eden nóri bejzsao dale. Vszáki je z csüdivanyom glédao za nyim.

Na zádnye je k blízányemi lógi prisao. Tü szo ga zse nej drzsale dale nogé. Celó oszlabnyeni je na zemló szpadno. Z teskim tálom sze je gorio-pravo i bejzsati steo. Nej je meo vecs mócsi k coj. Doli szí je zseo pod edno drejvo i zadrevényeno je glédao pred szébe.

Te sze je za nyegovim hrbtom eden grm na nágli sztrószo. Jónas je zvüna szébe pogledno tá. Tó szí je miszlo ka lüdjé prídejo, ka bi ga zgrabili. Pa je szamo edna ftica zletejla gori.

Szunce je vszigdár bole i bole dolodislo. Vecsér je nasztano. Jónas je escese itak pod drejvom szedo. Szztrasno ga je mantrála düsnavejszt i na vsze kraje je tenye vido. Zse je lüdi, steri ga iscsejo, páli Miklósovo krvávo podóbo zagledno. Vküper szí je zápro ocsi, ali itak je nej mogao pobegnóti od eti kejpov.

Kmica je vszigdár véksa gracsüvala. Niti edne zvezjde je nej biló na nébi. Jónas sze je szztrasno bojao. Komaj je meo telko mócsi, ka bi gorisztano ino bi sze v eden blízányi grm szkrio notri. Ár dale je zse nej vecs vüpaó íditi. Bojao sze je od nócsi. V vszáksem drejvi je Miklósa ovárao ino z vszákoga lizsta-sósanya je ete glász csüo: lüdomorec!

Celó sze je notripotégno v grm i líce na zemló sztiszno. Tak je osztano dugo. Na zádnye je malo mirnejši grátao. Zácsao szí je premislávati. Pred szébe szí je miszlo to eejlo delo. Szztrasno sze je tózso i preklinyao szvojo szrdito i csemérno natúro. Ár ga je tá djála za lüdomorca.

Oh zakaj je nej poszlúsao na dobre recsi, zakaj sze je nej pasceso zapovedávati szvojoj natúri. Ali zdaj je zse keszno. Vszemi je konec. Nyegov zsitek je tüdi dokoncsani.

Szamo edno falíngo je meo, te nágle csemére i záto more tak szztrasno trpeti. Oh csi bi nóvi zsitek mogao zacsnoti, kak inacsísi cslovek bi grátao. Oh csi bi tó szamo ednók mogócse biló. Ali nemre biditi!

Znáva je nikse sósnyanye csüo. Presztraseni je szkocso gori, mejszec je rávno zdaj prisao vó od oblákov. K ednomi drejvi sze je naszlonó — sztáti je zse nej vecs meo mócsi — i glédao je mejszec dugo, nepretrgnyeno.

Na ednók je szamo vküpszpadno, omedlo . . .

Glaszno popejvanye ftic sze je csülo, gda szo je Jónas páli otávo. Szunce je zacsnolo goriditi. Jütro je biló. Edno minóto je nej znao, ka gde je. Zatejm nyemi je pa na pamet szpadnolo vsze. Znáva szí je na pobejg miszlo.



Z negvüsnimi nogámi sze je premetávao sze i tá. „Oh, da bi nóvi zsítek mogao zacsnoti!“ je kucao vecskrát zsalosztno. Na ednök je szamo pósztao. Nogé szo nyemi obrtdnole. Tri lüdi je zagledno. Szpoznao je nyé, nyegova zsená, rítar ino — Miklós.

Vkraj je steo bejzsati od nyi, ali nej je meo mócsi. Ovi szo ga tüdi ovárali, ár szo frisko k nyemi szkocsili.

Rítar sze je vglászo ob prvím:

— Cejlo nócs szmo vasz iszkali.

Jónas je nej pravo nikaj, szamo je obrtdnyeno glédao.

— Ne boj sze Jónas od nikoj, nega neszrecse, je pravo te Miklós. Nej szam mro, szamo omedlo. Jasz ti odpüsztím.

Jónas je na ete glász na kólina szpadno. Jókao sze je kak málo dejte.

— Odpüsztíte mi, odpüsztíte mi, je sztonyao. zsalosztno, i vküper je szküsüvao Miklósove, rítara i szvoje zsene roké. Sztrasno szam trpo eto nócs.

— Tó verjemo, je pravo te znóva rítar, — ka sze od szégamáó pobógsate i réden cslovik posztánete. Nej li, ka nam obecsate tó?

Jónas je nej mogao gúcsati, szamo sze je jókao dale . . .

Pri Szvétom-Petri pa nega od onoga vrejmena máo pokornejsega, bole bogábojécsega ino krotkejsega csloveka od Jónasa. Nigdár edne lagoje rejcsi ne bi vü püszto nad vüszta. Szrditi sze ne bi mogao za cejli szvejť nej. Ona sztrasna nócs ga je na cejloma vözvrácsila.

Dela má vszigidár povóli, escse i prevecs. Nyegoviva dvá sziná nyemi tüdi zse pomagata v mestriji. Prímocsen vért je vu vészí, ali záto ga niscse ne zové za Csernyák Jónasa, nego za — Csemernyáka.

## Z Banyaluke vitéjze.

— Decski! — pravo je próti vécsari goszpon Vitéz János kaprún, — tak vam povejm, ka de dobro zdaj v noci vüha odprejta meti. Grdi vihér sze vküper dela, pa v táksem vrejmeni nam ti cigánszki bosnyácje radi kákso huncvutaríjo naprávijo.

Petnájszet lüdi je sztaló okóli tiszte cimprane hizsicske, nad stere dveri je kaprún na pazko opomínao nyé. Vszi v szoldacskom gvanti ino z püksami v rokáj. Malo dale vkraj szta dvá szoldáka hodila gor i dol z püksami na ramaj, na stere szo paganétje tüdi bilí gordjáni. Teva szta bilá ocsniva-sztrázsara, steriva ta v vszákoj drúgoj vöri gorodmenyeniva.

Decski szo szí dobro zamerkali goszpon Vitéz kaprúna recsí; ár ob prvím szo zse poznali bosnyákov cselarije, zatejm szo pa i znali tó, ka csi goszpon kaprún kaj právi, te v onom niksi zrok more biti. Szamo eden z nyi, Pecske Imri, kí je kaprúna sztári pajdás bio, je za sálo drzsao to delo.

— Povej mi szamo János, — píta ga szledi — zókaj sztrázsimo mí tó sztáro klejt? — vej nega táksega nóroga tolvaja, steri bi jo vkradno!

— Ne sztrázsimo jo za tolvajov, nego za razbojnikov volo. Pa te nemamo mí na pazki rávnic tó hizso, nego doszta bole próti várasí pelajócsó pót. Dokécs szmo mí tü ino sze mocsno gordrsimo, do tecsász nemrejo prídti bosnyácje eti sze k spitáli póleg várasa. Nasa dúznsoszt je záto, ka



naj gorzadrzsimo nyé tak dugo, dokécs sze tam odszpodi v váراسi k nyim coj ne pripravijo.

— Ka pa esi nász tüdi zadrobisajo?

— Te mo escse tüdi meli telko cajta, ka vösztrelimo eto mozsár pred dverami ino znamenye dámo v váراسi bodócsim, ka: ido neprijátelje.

Notri szta sla v hizso, ár nyima je vihér nemilosztivno mláto v ocsi gorzdignyeni ino vküpzmejsani práh. Tam notri szi je te vszáki meszto poiszkaó, kak je nájbóle mogao, ali szamo tak pa szoldacskom. Escse esi szi je rávnic dolilégnó na szrtéó, z rám szi je nej dolodkapeso tele ino je mocsno drzsao v róki pükso.

Pecsco Imri szi je cesednejse zmiszlo vó od etoga. Naprej szi je vzéo szvojo turbo, globoko je notriszégno v nyó ino ob prvím je eden pár mládi piscsanec vzéo vó z nyé, po tom pa edno reco. Vsza trója sztvár je zse zaszüknyeni mejla sinyek. Pecsco sze je k coj napelávao, ka de je szkübo.

— Ka pa té odkod szi je szpravo? — píta ga kaprún — vej szo pa znám nej po ciganyszkoj-póti prisle k tebi.

— No goszpon kaprún, ne jemli mi vkraj mojega postenyá! — je pravo razzsarjени Pecsco. — Vej me znám ne drzsís za torá! Ne vzemes na pamet, ka mi falí zsacska za dohán? za ono szam mejno vó te nedúzsne fticsice.

Za pét minót szta dol bilej poszküblenivi tivi dvej piscseti. Dobrovolno je glédao Pecsco nyíhovo zsúto meszó, zatejm szi je odvézao z teleta plehaszto-salico z tejm dobrim nakanenyom, ka de je pri ógnyi, steri je v hizse ednom kóti bodócsém ognyscsi goro — pekao. Reco je poszkübleno kre szébe dolipolozso, ka bi jo na drúgi dén meo, ali — inacsi sze je zgódió.

Divji, bolécsi krics sze je zacsüo od zvüna. Tak esi bi nikákoga sto k szmrüi vdaró. V szledécsem ocsnom-megnnyeni szo sze gorvdarile dveri ino notri je szpadno nad nyé te eden ocsni sztrázsar. Po nyegovom líci sze je dolcedila krv vó z edne rane, stero nyemi je niksa bosnyákova szábla mogla vdaríti. Szamo je tó sepetao:

— Bosnyácje . . . tü szo! — zatejm je vküpszpadno ino omedlo. Od zvüna sze je pa toga drúgoga ocsnoga-sztrázsara sztrejlanye csüo.

Kaprún je gorszkoceo ino dokécs je Pecsco z líca omedlejnoga decska dolbriszao krv, on szám je v rendo póbrao szvoje lüdi. Tak je pravo k nyim:

— Stirje decski trágle napravijo z püks, na oni mo neszli ranyenoga. Ovi drúgi na stiri küklé sztópijo okóli nyega ino esi de trbelo, szi z paganétni pót napravimo. Ali prvlé znamenye dám, ka naj odszpodi v váراسi tüdi znájo, ka sze godf pri nasz tü gor.

Tá je szkocso k ognyi, gor je zgrabo eden zsarécsi lejsz ino je vó steo idti, ka bi pred dverami v zemló posztávleni mozsár vösztrejlo. Malo je nevarno delo biló tó, ár esi szo v kmici bosnyácje szkrb meli, zsarécsi lejsz bi nyim jáko dober cio lehko bio, naj dolsztrelíjo onoga, steri ga neszé.

Ali nej je prislo tak dalecs to delo, ár kak je Vitéz kaprún na klüko djáo rokó, ka bi dveri ódpro, na pamet je vzéo, ka je nemre vóodprejti.

— Na nász szo podprli dveri, ti razbojnicje! — szo krícsali vszi vküp, — ka namejnijo denok z tejm?

— Vej nasz pa znám ne drzsíjo za misi, ka bi nasz v toj lüknyi lovli! — je krícsao csemerno Pecsco, — naj szamo prídejo, do vidli zse, ka tej pár misi escse od mácsék bole zná skrábati z paganéti!



*gentiliana!*  
*placem*

Nego toga dela je niti polojna nej bila sála! Ár v drúgoj minóti je neznanó zacsnoła pokati sztréha ino hizsa je puna bila díma.

— Na nász szo vúzsgali hizso! — je szkrícsao kaprún.

— Zsíve nasz scséjo szpecsti, kak csi bi mi túdi píscsancsi bíli! — je jávkao Pecsco.

— Zdaj decski naprej! — je zapovedao kaprún — na ednók vszi vdárimo z pükse-tusami na dveri. Vidli mo, csi sze ne podájo.

I pódale szo sze. Od velkoga vdárca szo z csepmi vréd völetele dveri ino tak mocsno, ka szo sze prvi trijé decski gorprekupicnoli. Ali szamo na hitroma szo gorszposzkákali ino bejzsali za ovimi, ár szo od lejve i deszne sztráni fücskale krugle. Na pazki sztojécsa bosnyácka banda sze je preszkrbejla za eto muzsiko.

Vitéz kaprún, kak réden szoldák, je nájprvlé k coj podrszao k mozsári escse itak zserjáví lejsz, ino da je té z velkim dúmom vösztrejleni bio, i z tejm znaménye dáó vu vársi bodócsim, ka ka sze dela próti nyim, je on túdi bejzsao za ovimi. Komaj za pól minote je dojsao szvoje lúdi.

Na ednók je szamo na náglo pósztáo. Tak náglo, ka je za nyim bezsécsi Pecsco precí v nyegovo glavó vdáro z szvojím nózszom, ino javkajócsi ga popadno.

— Bóg moj! vkraj de mi nózsz! — je krícsao Pecsco.

— Denok ga ne's vszepovszédi notri tiszkaó, — je nyemi odgóvero na mrzloma Vitéz, — ali csi bi jasz szamo na tvoj nózsz miszlo . . .

— Na koj pa escse te?

— Na tó, ka szmo v velkoj szili tam povrgli szíromáka ranyenoga Topek Jánosa v hizsi. Z nyega szí gulyás naszejkájo bosnyácje, csi nyemi ne bom só na pomócs.

— Z te'ov idem! — je pravo na tó frisko Pecsco. Topek je tam odnet kak jasz, ino grdo delo bi bíló, csi bi zapúszto mojega dományega.

Ovi drúgi szoldácje szo sze túdi nazáj steli obrnóti, nego Vitéz nyim je zapovedao, ka naj szamo z szilov idejo próti vársi. Tam de je zná bidti bole trbelo, kak tú.

Za edno minóto szo jiva necs vidili vu necsnoj kmici.

\*

Na drúgi dén za rána je dvor banyalucskoga spitála ednoj táksoj krcsmi bio priszpodoben, v steróje je naprej tiszti dén velko bitje bíló. Vsze je bíló gorobrnjeno; plóta eden táó je nakli lezsao, z sztejn mort je dolsztrgani bio, v ednom koti je pa tam lezsalo eden kúp bosnyákov z trdimi ocsmí gledajócsi gor na nébo.

Bosnyákov delo je nikak nej dobro vöszpadnolo, hvála pazlívoszti onoga máloga serega, sterómi je Vitéz kaprún bio zapovedník. Isztina je, ka szo v dvor notriprisli, ali tam szo je zse krédi csakali nej szamo vársako lúdsztvo, nego i mocsen sereg szoldákov nasi. Gda szo zse tak notri nikak nej mogli pridti, na pobejg szo sze vzéli, zvün oni, stere szo zse malo prevecs poscegétali paganétje, ali steri szo malo vékso lúknýo dóbili od püksetusa na glávaj.

Ali záto szo itak nej právo voló meli ti vrli szoldácje. Jáko je ban-tüvalo nyé, ka szo od Vitéz kaprúna ino od nyegovoga vernoga pajdásá Pecsco Imrija, pa te od ranyenoga Topeka escse niksi glász nej csüli.



Morebidti szo tim bosnyákom szpadnoli v róke, ki szo szi te nad nyimi szpunili vö szvoje csemére.

Próti poldnévi szta te dvá decska gori sla k kapitáni ino szta dopüscsenyé proszila vu iméni cejloga cúga, ka naj na iszkanye szvoji pajdásov szmejo idti. Kapitán, ki szo nej szamo Vitéza, nego i vszigdár veszéloga Pecska tüdi radi meli, szo nej szamo dáli dopüscsenyé, nego szo sze i szamí szpravili z cúgom na iszkanye.

Tá szo prisli k hizsi. Dol je zgorejla ona do zemlé ino niti eden kolek je nej osztao cejli z nyé. Zacsnoli szo premetávati te kúp pepéla, ka naj koncsibár ta zgorejna tejla z postenim tálom morejo pokopati. Ali nikaj szo nej najslí, to nájménse znaménye nej.

Rávno szo sze nazáj steli povrnoti v velkoj zsalosztí, gda szo edno neznáno sósnyanye zacsüli. Globoko odszpodi v zemli je edna z muklavim glászom popejvajócsa peszem bila za csüti. Celó szo vszáko rejcs razmili z nyé.

Ali na ednók szamo miné peszem ino csüli szo táksa glász, csi bi sto na duzi pio z káksega kulacsa.

— Tó je Pecska Imrija rejcs ! — szo z veszéljom gorszkrícsali kapitán ; — ali gde za bozso csüdo szo kota té kiantos ?

Tak da bi szamo odgovor steo bidti na tó pitanye, páli sze je zacsüla drüga podzemelszka peszem :

„Goszpon kapitán, dober dén nyim zselej !“

Decski szo sze zoszmejáli, i kapitán szo sze tüdi nej mogli obrzrsati od szmeha. Z száblov szo mocsno rogátali po zemli ino z zapovedajócsim glászom szo krícsali :

— Infanteriszt Pecska Imre !

— Hier ! — sze je zglászilo pod zemlöv.

— Gde hodis ti ?

— V pivnici, goszpon kapitán. Do kólin szam v nájbógsoj szlivojci.

— Ino Vitéz kaprún ?

— Eti szpi v kóti kre Topeka. Szlabiva decska szta obadvá. Nej szta mogla podneszti te dobre pítvine, na hitroma szta szpokapala.

— Gde szo pivnicsne dveri ?

— V právom kóti.

Decski szo k coj prijali k vkrajmetanyi pepéla ino li frisko szo sze namerili na dveri. Dobro kuszta szo bilé, z mocsnooga hrasztovoga leszá naprávlene ino ober toga escse i z plehom oblecsene. Za toga volo szo nej zgorele, gda sze je zse ober nyí cejla hizsa na pepéo obrnóla.

Kak szo dveri gorzdignoli, nájobrvm nyim je mocsna palinkova-szaga vdárila v nósz, zatejm szo szem-tá hodécse sztopáje csüli ino z na krízš gledajócsimi ocsmí, dolsztojécsimi musztácsmi je skrábao gor po sztubaj infanteriszt Pecska Imre. Nego kak je zagledno kapitána, po szoldacskom sze je poklono, v hapták sze je djáo ino pravo :

— Glászim ponízno goszpon kapitán no-no-notri sz-szam pri-pri-so !

— Vidim moj szin Pecska, mocsno vídim, ka szo prisao v nyega. Ali gde szte vzéli to palinko ?

— Tam odszpodi v pivnici eden deszétakóvni lagev sztoji, z onoga szmo szi natákali. Gda szva Vitéz kaprún pa jasz nazájprisla, ka naj Topeka z szebov odpelava, dvá bosnyáka szta rávno nozse gorzdignola próti nyemi. Ednoga szam jasz vdaro po glávi z tusom tak, ka sze je vöszkotno nad



dveri, drůgomi je pa Vitéz kaprún napravo edno málo lůknyo na hrbti z paganétom, pa ga je za ovim potocso ; i kak szmo rávnicš vő steli szkocsiti nad dveri, te sze je kak sztrejla dolpůszto eden táo gorécse sztrehe i plamén nam je zápro lůknyo na dveraj.

Kaprún je prijao Topeka za glavó, jasz pa za nogé, i bojk ! bejzsala szva z nyim v pivnico. V drůgoj minoti sze je porůsila zse cejla gorécsa klejt tůdi. Na szrecso, je mogla meti nindri nikso lůknyo tůdi, záto ka je csíszti zrák bio v nyej szploj.

Naj szziromáka Topeka malo k szebi szprávim, iszkati szam zacsno kákso pítvino, ino v kmici szam sze te na te deszétakóvni lagev namero. Tak sze mi vídi, ka nasz je tá tolvajszka bosnyácka banda záto tak plóдила tů odnet, ka bi szi szvojo palinko radi nazájszpravili.

— Ali kak je tó, ka szta sze oviva tak frisko doliszkotnola z nóg ? — szo ga pitali szmejajócs kapitán.

— Vodopivca szta ! — odgóvoro je z pomensavajócsim glászom Pecsco, — nemata te práve natůre. Mené szo pa escse zvůn toga i csemérje nej niháli na meszti.

— No, pa zakaj szi sze csemerio ?

— Povejmi nyim goszpon kapitán. Tej klantoski bosnyácje szo mi turbo odneszli, v steroj szam edno poszkůbeno fájno reco meo, pa escse z plehasztov-salicov vréd dvej pecsenivi piscseti. Pa szam mojo nájllepso za dohán zšacsco dáo za tó zšivát.

Gda szo te escse v onom dnévi, te lagev z kólami vu váras domó szpravili, cejla kompanija, ja escse cejli regiment je vő tri tjedne vszáki dén meo kaj za piti z one dobre szlivojce, stero szta nyim Pecsco kaprún i Vitéz férar szpravila.

## Ti máli csrejevli.

Vószki, bejli, ztrgani oblácje sze zsenéje ober krajíne. Velki vihér je mogao bidti v preminócsoj noci, z dezsgyom, vetrom i z blískanyom navkűpe. Vídi sze i szlejd toga na vsze kraje ; drevja vejke szo dolipotrejte, na liszti, trávi sze dezsgyevne kaplice blicscsűjo, póleg cėrkvi v járki mocno tecsé voda. Na dvorisacsaj póleg hízs cejle mlake sztojijo, v ógradaj je pa escse i fticsja-gnyejezda dolvdaro z drejv te mocsen liscs.

Megla sze zdígáva gori z blata ober vulice, szkózvídėcsa ino bejla, kak muszelinszki gvant, dím z vesznicski rórov gori ide, vsze tó je známėnye, ka zse ne de vecs dezsgya, csi je néba escse itak szrdita, oblácsna, kak Filó ape lice, kí vkűpvugnjeni, z uegvűsnimi sztopáji idejo po dúgoj vulici z Szrejs Stevanom, z tím zidárom.

Kak szo vkűpszpadnjeni te sztári. Nej je nikse csűdo, na kűpi májo neszrecso. Jedini szin nyim vmėra, jűnci szo sze nyim gornapnoli na pasi, nyihove pármė szo z oszlicami vréd zgórele, kobile nyihove szo odeg-nali tolvaje.

Nego tůdi i csűtijo vdárce „lejve“ rokė Bozse, csi szo nej steli pos-tűvati to právo. Bezzeg po vóli hodijo zdaj Ocsi nebeszkomi ; od steroga



máo nyim pa szin v poszteli lezsi, szo szi gordjáli, ka do szamo dobro csinli z szvojim bogásztvom.

Ali nej ji je dobro gorprijéla néba. Cejlo csüdo sze je zgódilo. Gda szo Marijin-kejp domó pelali, steroga szo cérkvi kúpili, — pódro sze je pod kólami na potoki mószt, konyi szó tá vesznoli, kóla, kejp sze na falácske szpotro.

Lüdjé z szvoji dvorov, szkóz plotóv za nyim glédajo, kak po ceszti v diljek idejo z dügim szvojim kepenykom, málo, pislivo glavó szvojo med rame potégnovsi.

— No vej pa te, vej pa — právi te Basova Nana — da bi nyim szamo ví mér dáli. Zadoszta nyí kastiga Bóg ... No dusa moja, dente escse edno dvej prekóli pod kóteo, dokecs bom mejsala.

Mokra szo ta drva, — právi na dale Bernyák Matyasa dovica. V mojem vrejmeni szo escse i drva bole gorela, Nana. Nego to je Filóva nevola! Znás ka sze je zgódilo pá zdaj v noci?

— Lehko z tim kamenim krizsom na cintori?

— V nyega je vdárila sztrejla, dusa moja. Vküp ga je sztrla. Pa szo ga komaj vesera posztavili gor z velkim sztroskom.

— Oh, oh! — sze je csüdivala Basova Nana. Te pa zagvüсно tá ideta. Bejszi szamo, András máli, pogledni za nyima moj szin, kama ta notri sla?

Te „veski decsec“ (tak szo zváli toga krotkoga lica, brezi ocsé i materé pojbara) je tam kücsao na szrejdi dvora póleg kótla, v sterom szo szlive kühale zsenzke, stero je jáko dobro biló za nyega, ár szi je nej szamo nogé lehko szegrejvao pri ognyi (mrzeo jeszénszki cajt je), nego ta dobroga szrcá Basova Nana nyemi je kóstanye tüdi dopüsztla.

Ka zdaj zse tü more niháti za sztároga Filó-a volo tó velko dobróto.

Brezi vsze vóle je só za nyima. Za isztino szta na cintor sla.

Zsenzke szo isztino pravile, lejpi erdecí kameni krizs je tam lezsao na dvóje sztrejti na sztukasztoj trati. Nini, kama szo presle te zláte litere: „Na díko Bozso je gor dáo posztaviti Filó József?“ Rávnics ga je prejk po literaj prejk sztrla nebeszka sztrejla tak, kak csi bi nyemi Bóg pravo: „Nej mi trbej tvoje díke, Filó József, Marijinszkoga kejpa mi je tüdi nej trbelo, tó mi tüdi nej trbej.“

Te sztári cslovik je vkrajcukno szvoj pogléd od zemlé, na steroy je nyegov dár vküpsztrejti lezsao, ino niti sze je na nébo nej vüpao zglednoti, gde sze tak szrdijo na nyega. Szem-tá hodécse nyegove ocsi szo na deteti posztanole.

Te máli András je k ednomi drejvi naszlonenyi v mokro zemlo pogrozscése szvoje nogé zdigávao, z csüdnim tálom gledajócs na Filó-a.

— Odiva eti odnet ... právi Stevan.

— Ka sze pa z krizsom zgodí? — szo pítali Filó z zamuknyenim glászom. — Ga vküpposztávis?

— Jasz nej! — je pravo Stevan mocsno. Ka je Bozsi prszt vküpsztró, ono cslovecí prszti ne szmejo nazáj vküpposztaviti. Zagvüсно, vász je pohodo Bóg ...

Sztáromi csloveki szo sze vküpvdarili zobjé.

— Csi bi me szamo pohodo! — je szkricSao gor sztarec z britkim tálom, ali da zse pri meni prebiva, Stevan, szploj pri meni prebiva.



— Trpeti morete, goszpon Filó!

— Pa veri mi, Stevan, nej szam jasz lagoji cslovik.

— Szkópi szte bilí vszigdár, brezi vszega szrcá gizdávi. Za prvoga szte sze stimali na szvejti. Pa te naj pravico povejm, z uzsorov szte szi szpravili szvoje kincse.

— Ne drzsím je zse vecs za nikoj . . . szo pravili. Mrzlo mi je, dregecem. Nikaj lagojega csütim naprej. Tak da bi mi sto vküpvlejkao szrcé. Vido bos, ka pá neszreca csáka na méne . . . Oh, tí nezapopadlívi Bóg moj, z kejm te naj vtisam ?

Povrgla szta cintor.

— Hej ni! — je szkricsao gor Stevan. — Pa té poheb escse itak za nama hodi. Kak szo nyemi erdecse nogé od mraza. Só bos vcsasi tü odnet, tí scsenec!

— Ne sztiraj vkraj tó dejte, Stevan! Tak mi dobro szpádne, csi ga tü vidim kre náj. Blizse hodi sze máli moj szin!

— Ali naj szamo domó ide — je pravo na tó Stevan, — zmrznejó nyemi nogé od mraza.

— Zakaj szi sze nej obüo, máli? — pítali szo ga Filó z krotkim tálom.

— Nemam csrejvlov, — pravo je te poheb zsalosztno.

— Zakaj tí pa ne zasiti dájo ocsa?

— Nemam ocsé, — odgóvero je mirno.

Ete miren glász je popadno Filo apo. Kak sze zhráni to dejte gor, csi niti lübézen ne pozna?

Brezi vsze rejcsi szo prijali máloga Andrása za rokó i pelali szo ga kre szébe vdiljek po dúgoj vulici, celó doli do cérkvi.

Tam szta te notrisla v edno hizso, na stere sztejno szta dvá osztrog-lásztiva csrejvla bilá gor namálaniva z zlátimi rojti.

— Naj zmejrijo etomi pojbi eden pár csrejvlov, goszpon májszter, na mojo konto! szo pravili Filo apa.

Májszter je pogledno decsáki i etak pravo:

— Rávno mám tákse mále csrejvle gotove.

Mále csrejvle szo naprejprineszli, i glih szo dobri bili: tak kak csi bi nyemi na nogé bilí zlejáni.

Máli decsko sze je veszelio nyim, radoszt nyemi je sztópila vö na obráz i veszélo je klonkao v csrejvlaj za sztárim.

Tam vünej szo pa v tom csaszi razodisli oblácje. Gda szo Filó apa vösztópili na dvorisese, szunce nyim je preszvejtilo nyihov zsalosztén obráz, z nehész sze je prijazno szmejáló dol na nyí. Travine szo sze nyim szme-jále po póti, escse i vküpnatecsene vodine tüdi.

Kak da bi drügi zrák vlekli k szebi, lezsej szo sze csütüli.

— Daj mi sze tvojo rokó, moj szin! Tak toplo rokó más. Bos só z menov.

Dejte szi je csrejvice glédalo z veszélím tálom i tak je pravilo:

— K szlivam bi rad só!

— Tá tüdi. Nego prvlé bos z menov só i pri meni osztánes. Ovo, domá szva zse, tü bos od széga máo, v toj zidanoj hizsi.

Med vrátami ji je kocsis csakao z onim glászom, ka szo vkrádnyene kobile nazájprignáne; na trnáci nyim je doktor pravo z veszélím licom, ka nyim je szin zse prejk vsze nevarnoszti.



Filó apa szo szi z zahválnim szreom zdihávali i glédali gori na nébo.  
Kak je dalecs od nász ona, ino itak tak blúzi.

Z ednimi pár csrejvlami jo lahko doszégneto v ednoj vöri.

I z vszákim dobrim delom, z sterim od nász szíromaskejsega, nevolnejsega pomoremo . . . . .

## Eden pár kapucsov.

Zsivo je v Bagdadi eden sztári trzsec, steri je híresen bio za szvoje szkóposzti volo. Csi sze je zse glih precí pomagao, itak je v tak razcsejszonom oblecsali hodo, ka devét mácsk ne bi moglo zgrabiti v nyem edne misí.

Nyegov turbán je z szüríne bio, od steroga, za volo na nyem bodócsi grint i mászti, várasa nájsztarejsi lüdje tüdi ne bi mogli povedati, ka kakso färbo bi mogao meti te, gda ga je te szkópi sztári kúpo.

Ali med vszem nyegovim gvantom szo nájimenitnejši bíli nyegove kapucsje.

Z velkimi kovacskeimi-cvekmi szo bíli vönabiti nyihovi poplatje: te zgorányi tío nyim je pa z telkoféle lederni-falácskov bio vküperzahodjeni, z kelkoféle li edna kódiska condra lahko sztojí; ár je eti pár kapucsov zse deszét puni lejt nepretrgnjeno noszo, ino Bagdada szo zse vszi sóstarje na nyi povrgli szvoje delo, krpo na krpo djajócsi, ka naj szamo po káksem nácsini vküp moro zadržsati, ti vnozsino véksi ino ménsi íedni krp.

Lahko szi premíszlimo, ka je eta szem-tam zavlecsena obüteo dobri eden pár füntov vágala.

Csi szo v Bagdad várasí ednomi ali drügomi dugóványi fórmé nej mogli znati, szo szamo tó pravili: „Vej szo tó Kászemovi kapucsje!“ Ár znati moremo, ka szo toga szkópoga sztároga za Kászema zváli.

Pripetilo sze je ednök, ka szo sztáromi, gda bi sze na Bagdada placi sétao, ponüdüli nisterno jáko lejpo kristáoszko poszódo. Nüco jo je rávno nej tak prevecs, ali da szo jo fáí drzsali, kúpo jo je záto.

Nisterni dní po etom je na glász dóbo, ka eden mazalszki trzsec, kí je med vrejmenom dolzavértívao, escse má eden akóv rózsate vodé, stero bi za pó cejne rad ódao, ár ga sztiszkávajo.

Kászem sze vküpperé, gorpoiscse toga mazalotrscsa, küpi od nyega to rózsate-vodó ino sze jáko veszeli, ka jo je po táksoj fáí cejni dóbo.

Pri lüdsztvaj na ízhodi je tá sega, ka küpec pri véksem küpili aldomás more dati, ali tomi nasemi sztáromi je nidi na pamet nej príšlo, ka bi tó segó zdrzsao.

Meszto toga, szi je miszlo v szebi, de bógse zse ednök dolzapráti szvoje zamázani tejló.

Kak je záto te v kopaliscse prisao, ino sze je vu z kamnom potarácanom folasi, nyegovi zsmetni kapucsni-poplátov káfkanye zacsólo, eden poznánc ga je nagúcsávao, ka bi zse cajt bio nyegove sztáre kapucse kama v kót posztaviti ino szi nóve szpraviti.

„Vej szi jazs tó zse tüdi vecs lejt miszlim,“ právi te sztári szkópi;



„ali kelkostícskrát dobro poglédnem to sztáro blágo, vszígdar sze mi tak vídi, ka szo rávnic nej tak prevecs bozsni, ka me dale nej lehko szlúzsili.“

Z tejm sze je só kópat.

Z nyim rávnic v ednom vrejmeni je priso v kopalisce i Bagdad várasa szodec, ali Kászem je prvlé sztópo vö z köpelce, prvlé je tüdi i prisao v ono hizso, gde bi sze obláceso.

Tü je na szébe vzéo szvoj gvant, i kak bi szvoje nogé v te hiresne kapuce steo potíšznoti, ovo, na meszti szvoje obüteli je drügi pár kapucsov najsao, steri szo i nóvi bíli, i lejpi szo bíli.

Nas szkópi szí je tó miszlo, ka ga je lehko on nyegov poznánc, z sterim szí je nej dugo gúcsao, obvészelo z tejmi kapucsmi, ino z velkov radosztjov je domó klepao v ti nóvi kapucsaj.

Nidti szí je nej szumleo, ka szodcove kapuce má na szvoji nogáj.

Med tejm je te szodec tüdi notriprisao v hizso oblecsala, ino lehko szí premiszlimo, kak velki szo bíli nyegovi csemérje, gda je na meszti szvoji celó nóvi kapucsov eden pár sztári najsao.

Lármo je napravo, ino vküppribezsajócsi szlugi szo taki szpoznali, ka szo tó Kászemovi kapucsje.

Na ednók szo po Kászema poszlali i kak v deli zgráblenoga tolvaja szo ga pelali pred szodca.

Zóbszton sze je vögúcsao, ka je zmejsanye to cejlo delo; razszrdjeni szodec ga je niti nej poszlúhno, nego vcsaszi v temnico dáo zaprejti, i z té sze je Kászem szamo po velki pejnezaj lehko vödszlóbodo.

Zatejm szí je jáko zsaloszten premislávao, ka za té sztrasne pejneze bi szí i sztó pár kapucsov lehko kúpo.

V szvoji cseméráj je popadno te sztáre kapuce ino je notri lúceso nyé v Tigris vodó, stera je pred nyegovimi óknami tekla.

Na drügi dén szo ríbicsje, kak bi gorpotégnoli vöpresztrejto szvojo mreze, tak najšli, ka je jáko zsmetna.

Veszélili szo sze dobroj lovini, ali nyihovo veszélje je na ednók mínolo, ár szo nej ribe najšli notri v mrezi, nego Kászemove kapuce, z steri vösztojécsi cveki szo na grdoma razdrápali to mrezo tüdi.

Ríbicsje szo sze v cseméráj vküpvzéli, to dvóje vö z fórne blágo szo notri búcsili tomi szkópomi, nad okno.

Puff! Ti kapucsje szo pa rávnic na kristáoszko poszódo trofilí szpadnoti, ino vö sze je zlejalo te vnozsino dráge rózsnate-vodé!

Kászemi, kak je notrisztópo i zagledno tó sztrasno fundanye, je obprvim zbegnola nej szamo ta rejcs, nego i düska tüdi; zatejm je pa vövdaro z nyega csemér.

„Vi prekléto delo! Vüva bi escse na kódistvo szpravila vájnoga vértá tüdi; no, ali ne de dale z vama! Hodta doli v ograd; v zemló z vama, tam gnyilta!“

Grabo je szkopao toj nevarnoj obüteli, zatejm je nyé pokopao.

Szamo ka je tó bíla baja, ka ga je szószid, z sterim je nej v tom nájbógsem prijátelsztvi zsívo, ovárho, kak je v ogradi z velkov szilov ino tak na tihoma kopao grabo, i taki je bejsao glászit ravniteli:

„Kászem je v szvojem ogradi niksi velki kincs najsao!“

Ravniteo je pa tüdi szkópi cslovik bio, hitro je szpitávati zacсно Kászema za volo kincsa, ino on, ka je te kincs naprej nej dáo, je páli v temnico prisao ino z velkov summov pejnez sze je mogao vöresiti.



Kak szo ga vöpusztill, nazáj je dóbo szvoje sztáre kapucse tüdi, na koj szi je z velkov britkócsov etak zgucsávao :

„I jasz bi escse teva dvá razbojnika z sze'ov neszao ! Nigdár nej !“

Ztejm je popadno teva dvá nevolása i jiva je pred palacsov ravnitela bodócso velko cejv notrivrgao, po steroj je grda voda tekla dol v Tigris vodó, naj odplavata.

„Miszlim, — szi je mrmrao v szebi, — eti odnet zse denok ne prí-deta vecs nazáj k meni !“

No, ali zadoszta lagoonja vrejmena je lüeso nyé v to cejv, ár je ovacsi zse tüdi celó puna bila pála, i kak szta sze te v toga notrizaglózdila teva dvá velkiva kapucsa, sztávilla sze je voda, ino je vu váras vöpolejála.

Sztüdenecsne mestre szo ocsaszí naprejvzéli za volo nyihove márnoszti. Tej szo iszkali za zrokom, z zapáljenjom szo lepó tiho bilí ino za cejlo nevoló szo Kászemove kapucse pravili.

Ravniteo je za tó tüdi preci velko pejnezno-kastigo vrgao na toga sztároga. Kászem je zvüna szébe bio od csemérov, ka nemre vujdti od szvoji kapucsov, steri szo ga zse telko sztrasni pejnez kostali.

Domó idócsi szi je szploj szamo od toga premislávao, ka na kákso fórho bi mogao prepraviti teva dvá beszniva zapravlácsa szvoji pejnez.

„V ogen z vama, vüva zacompraniva senta !“ je szkricsao, kak je domó prisao. „Miszlim, ka z vájnoga pepéla zse denok ne sztáneta vecs gor !“

Zse sze je tüdi i k coj steo szpraviti k nyegvom módrom deli, gda nyemi je na pamet prislo, k v táksem mokrom sztálsí prevecs dugo ne zgorí ta neszrécsna obüteo, pa escse i vecs drv ponüca pri nyi, kak esi je prvle poszúsi.

Gor je nyé odneszao záto szüsít na sztreho.

Ali komaj je prisao nazáj doli v hizso, tá je szkocsila z szószidove sztrehe edna mácska, zácsnola sze je z kapucsi spílati ino je toga ednoga dolilücsíla na vulico.

Te zsmeten kapucs je ednoj, rávnic tam idócsój zsenzski notrisztro glavó ; zsenzka je na zemlo szpádnola, i dejte, stero je na róki mejla, sze je preci vrazilo.

Kászema szo páli na szód pözvali i pá je nemilosztivne sztroske mogao vöplácsati.

Te sze je te sztári — gda je zse z táksim britkim obrázom, nad sterim sze je szodec tüdi mogao szmejati, dopovedao vszo delo szvoji kapucsov — etak molo :

„Oh, moj milosztiven goszpon szodec ! Vsze rad plácsam, szamo te na tó proszim, ka naj teva dvá hüdodelnika, — tü je na szvoje kapucse kázao — ne vekivecsno vózo vrzsés, naj me ne pregányata duzse. Lagoonj dühovje szo sze szpravili v nyidva, tej szo sze norca rédíli z méne. Oh, milosztiven szodec, odszlóbodi me od toga ednoga pára kapucsov !“

Szodec je szpuno Kászema prosnyó, nego k coj je djáo :

„Vidis, sztári norc, te szkópi po dupliskom trosi !“



# Anekdóte.

## Jáko pazlivo.

V ednoj vesznici, na imányi ednoga bogátogazodps goina szo sze na hitroma sztrasna dela prigódila. Tomi mládomi goszpódi, kí sze je vu Buda-pesti vesio, bi na znánye trbelo vsze dati, nego — naj sze ne prevecs ne presztrási, szo ti domácsi toga nájsztlarejsoga hizsnoga szlugo odposzlali k nyemi z onim dobrim tanácsom: náj *jáko pazlivo* gucsi.

Tó, na nyega zavüpanye je on na szledécsi nácsin opravo.

„Bóg daj, Bóg daj, sztári Jakob!“ je krícsao na nyega veszélo te mládi goszpód, kak je k nyemi notří v hizso sztópo. „Ka je nóvoga domá?“

„Nej doszta.“

„Nej? Ali záto mi itak povej kaj.“

„No, nas sztári kóvran je crkno.“

„Tak, tó je rávnicš nej tak doszta; ali zakaj je pa te crkno?“

„Zná bidti, ka sze je prevecs mrline najo.“

„Mrlino je jo? Kákso mriino?“

„No, z nasi stíraj parádiski fuksz.“

„Ka? Pa szo te lejpe sztvári zginole? Ka je pa tejm falilo?“

„Nikaj nej, szamo ka szo od velke vodé-vláke vkraj mogle bidti.“

„Pa szte te te konye za vodó-vláko túdi nūcali?“

„No, tak vesászi, ali ovácsi nej; nego kak nam je domá kasteo dolzgoro, te szo zse túdi mogli delati.“

„Mojega ocsé kasteo je dolizgoro? Bóg moj, kak sze je pa tá nesz- recsa pripetila?“

„No, vej sze ne bi pripetila, csibi i lüdjé malo hole szkrp meli na fákle.“

„Ali na kákse fákle?“

„No, na tiszte, stere szo pri szprévodi nyihove goszpé materé v rokaj drzsali.

„Ka mi právis? Moja mama szo zse pokopani, ino jasz szam nidti za tó nej znao, csi bi betezsni bíli!“

„Nancs szo nej bíli betezsni — v velkom zoszáganyi szo szamo na ednók mrlí.“

„V velkom zoszáganyi? Ja, v kom szo sze pa tak jáko presztrasili?“

„Na, ka je nyihovoga goszpóda papo bozsi zslak vdaró.“

„Ka? Moj papa szo túdi mrtvi?“

„Ja, zaisztino, mrtvi pa pokopani; csemérje szo ji v zemló szpravili.“

„Ali povej mi denok, náđ kejm szo sze tak prevecs csemeríli?“

„Na, Bóg moj! náj szí premiszlijo, csi bi nyihova goszpodicsina csér túdi tak vesínoli, kak nyíhovoga goszpóda papo, ino bi v nociš pa v kmíci z ednim lumpasom odíslí: — no, te mi lehko vörjejo, ka sze náđ tejm lehko sto stéss csemerí.“

„Kakda? Moja szesztra je vkrajpobegnola?“

„Ja, persze ka szo vkrajpobegnoli, pa te escse nancs niscse ne vej, ka gde sze sztejplejo zdaj.“



*Te jálen kopinár.*

Szedonya Lovrenc kopinár sze vszáki tјeden dvakrat pela z szvoje véski vu váras. Tak je prisao i eden dén k ednoj hizsi, ino je nagúcsao to goszpó dvá korbla bilic kúpiti. Zacsne je tak csteti:

„Eden, dvá, trí, stiri, pét“ — (na ednók szamo posztoj). „Milosztivna goszpá zse vszegavejes i edno málo familijo májo?“

„Mála je rávnic nej, ár je *trinájszet* decé v nyoj.“

„Ej, ka mi tó právijo! To szi niti premiszliti nemrem. Zse trinájszet!“ (Csté dale). „Stirinájszet, petnájszet, sesznájszet, szedemnájszet, oszemnájszet, devétnájszet“ — (páli henya z cstenyom) „pa nyim vsza decá zsvivéjo?“

„Troje mi je mrlo ino med nyimi ta nájsztarejsa. Ta deklina bi mi zdaj zse oszemdvajszi lejt lehko bila sztara.“

„Milosztivna goszpá sze sengárijo. Oni, kak escse celó mláda goszpá, i nyihova csér bi zse oszemdvajszi lejt bíla sztara?“ (Csté dale). „Devétdvajszi, trészti, edentreszti, dvátreszti“ — (páli henya z cstenyom). „Milosztivna goszpá szo lehko szami komaj treszti lejt sztari!“

„Dobro bi biló, ali kak zsvivém, szam zse stirdeszétpét zím presztála!“

„Stirdeszétpét! Na tó mi henya pamet. Csi jasz milosztivno goszpó pa mojo sztáro poglédnem — nej, zagvúсно, stirdeszétpét“ — (csté dale) „stirdeszétszedem, stirdeszétoaszem, stirdeszétdévét, pétdeszét“ — (páli henya). „Milosztivna goszpá póleg nyihovi stirdeszétpét lejt zaisztino prevecs mládi vóvdíjo. Csi bi nyihova goszpá mati escse zsviveli, bi sze nyim prevecs mogji rádváti.“

„Oh, escse zsvivéjo, ino szo zse sésztdeszétsészti lejt sztari.“

„Ah, csúdnovito! Tó je lepo, lepo! Sésztdeszétsészti“ — (csté dale) „sésztdeszétszedem, sésztdeszétoaszem, sésztdeszétdévét, szedemdeszét, szedemdeszéteden, szedemdeszétdvá“ — (páli henya z cstenyom). „Ali csi nyihove goszpé materé goszpá mati zsviveli, oni bi túdi velko veszélje meli.“

„Ja, szziromaska babica szo komaj escse v preminócssem leti mrli; oni szo zse ober devétdeszét lejt meli.“

„Tó je jáko rejtká sztaroszti. Ober devétdeszét lejt“ — (csté dale) devétdeszétdévét, sztó, sztóeden, sztódvá,“ — (páli henya). „Milosztivna goszpá do z mojim blágom celó zadovolni. Csi mi dopúszti, te pridócsi tјeden páli nazápridem. Ne bí szmeo nyihove hízsne-numere znati?“

„Sztósesznájszta je.“

„Zamerkam szi jo, tó je sztósesznájszet“ — (csté dale). „Sztószedemnájszet, oszemnájszet, devétnájszet, dvajszi. No, tak, tú májo milosztivna goszpá escse edno jajce gori.“

Goszpá je veszélo plácsala tomi veszélomi kopinári dvá rajnska i stirdeszét krajcarov za teva dvá korbla bilic ino je v kámro dá odneszti. Csi bi pa te bilice precstejla, vídla bí, ka nyoj je te vrli kopinár meszto 120, z tim goridánim jajcom vréd szamo 35 bilic precsto v nyéno kosaro.

*Szkoro bi isztina bíla.*

Goszpá ednoga vracsitela je proszila szvojega mozsá, kí je tó segó meo, ka csi nyemi je eden primozsnejsi betezsniк mro, ga je v szprévodi vszeli na cintor szprevodo, naj denok zse povrzse ednók tó szvojo návado, — „ár,“



tak je právica, „znás tí, tí sze mi pri toj priliki rávnic tak zdís, kak táksi szabó, steri szvoje *gotovo delo domó prineszé*.“

### *Te protestant.*

Eden mester je inasa v csemeráj dobro narezao, ino szkricsí nyemi na zádnye:

„Ovadi vö, gszember, ka szi tí sztro okno?“

„Ja, májszter“, je odgóvoro te zse malo edraseni decsko, „nego jasz *protesteram* zszvétesnyim tálom proti toj vöszprejsanoj ovadbi, ino *nescsem szpoznati* niti ednoga z tej vdárcov, stere szam od nyi dóbo“.

### *V zamíslenoszti.*

Niksí poznání goszpód szo pítali níkákoga, ka nyemi ocsa delajo.

„Kak?“ je odgóvoro te opítani, „pa szo zse oni pozábili, ka szo moj ocsa zse szkoro edno leto pokojní?“

„No ja, isztino májó“, szo pravili te zamísleni goszpód. „Tó szam vasz niti pítati nej steo; szamo tó szam steo znati od vász, csi szo vas ocsa *escse itak pokojní!*“

### *Travicsen testamális.*

Eden bogat fiskális, stersi je v 1890-tom leti mro, je cejlo szvoje imánye za norcov hizso odlócso. V szvojem testamálisi je etak pravo:

„Jasz pá nazáj dám *norcom* ono, ka *norcom* (kí sze tózsijo) mám zahváliti.“

### *Szilen odgovor.*

Ednoga mládoga ostarjása ja zadrobisala nyegova sztára zsená, kak je rávnic szvojo lejpo kelnarco kúšno.

„Nego mózs, ka je pa te tó?“ je krícsala ta presztrasena zszenszka.

„Vej je níkaj nej“, jo je vtisávaeo, na hitroma szevküppobrání ostarjás, „jasz szamo znati steo, csi je Nanica *vino pila* v pivnici.“

### *Zvünréda csakálnica.*

Edna váraska goszpá je próti poldnévi prisla domó. Na ravnócs je v kühnyo sla glédát, kak je kaj z obedom, ali da je z níkim nej zadovolna bíla, je Trejzo, szvojo szlúzsbenico, escse za níksega kúpila volo vkraj odposzlála.

Na ednók sze szamo odpréjo po etom, na kühnyi dveri, notriszkocsi eden vanderpus, ino z tejmi recsmí: „Szrebrne zslice ali zsitek!“ eden velki nosz zdigne próti goszpej.

Presztrasena zszenszka je niti odgovoro nej mogla dati, nego je szamo z rokóv pokázala na kühnyszki omár; lehko szi je szamo cajt stela szpraviti z tejm, ár je tam po pravíci níksega szrebrnoga blága nej bíló szranyenoga.

Te tolvaj záto tá szkocsi na ednók k omári, gorgo vtrgne — ali na velko sztrahoto nyegovo vösztópi z nyega eden mocsen huszár, steri popádnovsi razbojnika, zvézse ga, ino pela k zsandárom; nego prvlé je escse pravo goszpej:



„Naj mi ne zamerijo milosztivna goszpá — tü notri szam na *Trejziko csakao!*“

### *Tak jejo v vesznici.*

V ednoj vézsi szo dragonarje bílí szkvarterani. Eden z med nyimi sze je za velkoga goszpóda drzsao pri ednom polodelavci. Polodelavec je nikaj nej pravo na tó.

Gda szi te k obedi kre sztola dolíszédeta, vópotégne te szoldák szvojo száblo z nozsnice, ino jo kre szébe dene na szto.

Polodelavec gda gléda edno malo ino ide, brezi vsze rejcsi vó z hízse. Za nisterno minóto sze z ednimi velkimi zseleznimi *raszúhami* povrné nazáj, ino je polozsi, gda bi szi zse nazáj k sztoli szeo, z priszpodobnim tálom kre szébe na szto.

„Ka pa namejnite z tejm?“ píta szoldák toga vérsta.

„Oh nikaj nej“, odgavori nyemi te polodelavec, „tak jeymo mí tü v vézsi; *k ednomi nozsi trbej k coj velke rasuské tüdi*“.

Na tó nazájpotiszne te huszár szvojo száblo vu nozsnica, ino od onoga vrejmena máo szta szi polodelavec pa te szoldák tiva *nájbogsiva* prijátela bílá.

### *Künstna jálnoszt.*

Na *vécsar* pred godovná-dnévom mláde zsené sze je notripoklono te mládi szoszid, ka naj szvoje dobrozselenye dá naprej. Na Pali szószida szi je pa zse szumleo te mózs, ali zagvüsiti sze je escse nej mogao.

Edna lojena-szvejesa je porejla na sztoli. Hízsi vért je jáko paklavo prijao z rokóv za nyó, ka bi jo gopravo, ár nyemi je vgásznola.

Zsenszkica na hitroma gorszkoesi, prime za poszvecsnyek, ka bi jo v kühnyi nazáj gor vuzsgála, ár szo v hízsi nej meli *spíc. jez*

Mózs je pa na ráhoma poglado lice szvoje zsené, í tak právi:

„No drága moja, dnesz tvoje godovno obszlüzsavamo, ne dám ti, ka bi tí sla vó; jasz jo zse vuzsgém“.

Vó odíde, ina na hitroma sze nazájpovrné z gorécsov szvejesov, i ovo! *szószidova vüszta, pa bráda szo celó szajaszta.*

Vért je tó jálsznoszt napravo, ka gda je v kmici szvoje zsené obráz poglado, je tó z precí szajasztoz rokóv vesíno.

### *Vöovadjeno lagoje nakanenye.*

*Szodec:* „Obtozseni, gda szte bílí ví ob zádnyim notrizaprejti?“

*Obtozseni:* „Ob zádnyim szam escse nej bio!“

### *Zrok blednosztí.*

A. „Glédaj szamo, kak je blejdi te goridócsi mejszec!“

B. „Tó je od toga, ka vszigdár verosztúje po *nocsi!*“

### *Vtálanye dela.*

*Kódis* k goszpódi: „Plemeniti goszpód, naj me darújejo! Zsena ino deca szo mi *lacsna*, jasz szam pa *zséden!*“.



## Blizsánya orszácska szenya i prosesénya.

### a) V nasoj okroglini.

Alsó-Lendva (Lendava), jan. 25., v sred opoztni csetrtek, po riszálaj na drúgi pon. delek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.  
 Bagonya (Bogojina, máj. 19. szept. 4.  
 Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.  
 Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.  
 Bellatincz (Beltinci), jan. 20., febr. 24., apr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.  
 Csákány febr. 25., máj. 2., jun. 8., aug. 6., szept. 8. ino 29., nov. 25.  
 Csáktornya (Csakoveci), febr. 3., na velki pondejlek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.  
 Csendlak (Tisina), febr. 25., jun. 5., szept. 9.  
 Cserencsóc (Cserencsovc), na dén Szv. Krizsa.  
 Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.  
 Deklezsin (Doklezsovc), jun. 18., aug. 21.  
 Dobra (Neuhausa), na prvi pondejlek po Szv. Stevan králi ino po Vszejzsvéteaj.  
 Dobronak (Dobroník), po tejllovom v pondejlek, jul. 35.  
 Dráva-Vásárhely (Nedeliscse), márc. 10., jun. 15., po Angelszkoj nedeli v pondejlek, dec. 13.  
 Felső-Lendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.  
 Felső-Szőlnök (Zgornyi Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.  
 Gyanafalva (Jennersdorf, Zsenávci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.  
 Hidegkut (Cankava), po Cvetnoj- i Szv. Trojsztva-nedeli v pondejlek, na dén Ruperta v szeptembri, nov. 11.  
 Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.

Korong (Króg), máj. 4.  
 Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30. po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.  
 Körmend (Kermedin), febr. 2., márc. 12., apr. 5., máj. 10., jun. 24., jul. 20., aug. 24., szept. 21., okt. 18., nov. 11., dec. 13.  
 Kőszeg (Güns), na dén pred Cvetnov nedolov, na dén pred riszálmi, pred Jakobovom, po Egídiusa dnévi, pred Orsolov, i v pondejlek po 3. Advenszkoj nedeli.  
 Kuzma, na dén Vnéboidenya G. Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., jul. 29., aug. 25., okt. 6.  
 Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.  
 Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6., nov. 11.  
 Mura-Szerdahely (Szerdiscse), máj. 1., jun. 2., aug. 19., okt. 26.  
 Muraszombat (Szobota), pred Fasenkom v tork, dvá tjedna pred Vüzemzskim pondejkom, na on pondejlek, za eden mejszec po Vüzemzskom pondejki, jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.  
 Nagy-Dolincz (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.  
 Nagy-Kanizsa, febr. 2., pred Vüzom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred okt. 15., pred dec 8. eden tjednen vszáki dén.  
 Németh-Ujvár (Güssing), po dnévi Szvecsnice, na velki pondejlek, po dnévi Tejllovoga, aug. 2., szept. 1., okt. 30. dec. 6.  
 Őri-Szent-Péter, febr. 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.  
 Pálmafa (Püzsovc), na dén Margejte.  
 Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.  
 Péterhegy (Gornyi Petróvci),

jun. 4., jul. 4., szept. 8., okt. 28.  
 Rába-Szent-Márton, po Vüzmi na drúgi pondejlek, aug. 10., nov. 28.  
 Rác-Kanizsa (Baszkrs), po Vüzmi v szrejdo, máj. 16., jun. 24., aug. 10.  
 Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., szept. 30., decz. 4.  
 Szent-Benedek, v pondejlek pred Fasenkom, v pondejlek po posztni Kvatraj, na velki pondejlek, v pondejlek po jeszénszki Kvatraj, v pondejlek pred Bozsicsom.  
 Szent-Gotthárd (Monoster), na vszáki pondejlek po Csetvéri Kvatraj, na velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., okt. 18.  
 Szent-Györgyvölgye, febr. 19., apr. 12., jun. 8., aug. 10.  
 Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.  
 Szent-Sebestény (Szv. Sebescsán), na dén Szebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.  
 Szombathely, pred fasenzskim torkom, pred Jürjavim, pred Tejllovom, pred Mállov-mesov, pred Andrásovom vszáki torki i v szrejdo.  
 Tótlak (Szelo), v nedelo po Szonpoj Martiji v nedelo po Miklosovom.  
 Turnischa (Törniscse), csarnoga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drúgi pondejlek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Máloj-mesi, okt. 4.  
 Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondejlek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

### b) Na Horvatzskom.

Krapina, márc. 19., máj. 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29., nov. 11., dec. 6.  
 Légrad, na Gregor pápa dén,



na Bartholomeusovo, aug. 24., na d en Lucije.

Ljubesica, jan 17., febr. 27., na J ozsefovo, po V uzmi v tork, po Risz alaj na 5. d en, na d en Szprne-Martije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.

Ludbreg,  apr. 30., jul. 16., szept. 8., dec 21.

Toplice (p oleg Varasdina), pred Matyasovim ino pred J ozsefovim v pendelek, m aj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom, v pondelek pred Zvisenyom Szv.

Krizsa, v pondelek pred Martinom.

Varasd (Varasdin),  apr. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

### c) Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelek prvi tork po Laet ari nedeli, v tork v krizsnom tjedni, dec. 21.

Fridau (Ormozs), na velki p etek, m aj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom, szept. 21., nov. 11.

F urstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondejek po Rog ate, jun. 24., aug. 28., v poodejek po Miklosovom.

Luttenberg (L otmerk), vsz aki kv aterni tork, v tork po v uzmi.

Pettau (Napt uj),  apr. 23., aug. 6., vszig ar tri dni po szp olom; nov. 25.

Radkersburg (Radgona, 14. dni pred Fasenszkim pondeikom, v tork po prvoj nedeli po Risz alaj, na Lovrencovo, nov. 15.

Nájfalejsa vretina za kúpilo  dobri vör z 3 letnim  
\* \* \* \* \* piszmenom garanteranyi. \* \* \* \* \*

## Konrád János

fabrika za vöre ino vöposiljanye zlátoga blága  
v Brüxi (na Cseszkom)



preporácsa pod nájosztrejsem guaranteranyi szvoja  
zse 15 lejt nájglaszovitnejsa napravlanja z

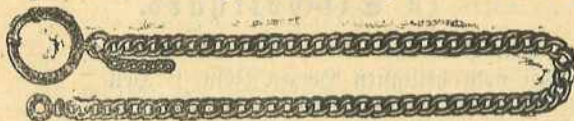
**vör, zlátoga i szrebernoga blága.**

Moja firma je vözvisena z casz. král. ausztri-  
ánszkim drzsányarlom. Má zláte i szre-  
berne vöposztavlenjá medaille ino jezér  
piszmeni szpoznávany.



Nájosztrejse fáI cejna! Vsze blágo je od casz. král. pejnezne-szlúzsbe  
ogledjeno ino stemplano. Nej paszano sze vödminí, ali csi sze zselej,  
sze pejnezi nazájpvornéjo, záto je vezš zgübicsek vözaprejtí.

Práva szrebrna rem. vöra 5·80 frt., z duplisnim pokrivalom 7·75 frt.,  
Anker-rem. dupl. pokrivalom z 15 rubini 8·75 frt. dobra nickel rem. 3·75  
frt., goldin-rem. vöra 5·75 frt., szrebrna zsenzka rem.-vöra 6·75 frt., z  
zlátim krajnikom 7·50 frt., z dupl. pokrivalom 8·75 frt., z zlátim krajn. ino  
dupl. pokr. 9·50 frt., práva 14 kar. zláta zsenzka rem.-vöra 14— frt., z  
dupl. pokr. 18·50 frt., práva 14 kar. zláta moska rem.-vöra 24— frt., z  
dupl. pokr. 35— frt. Zláti prsztani 2·25 frt. Prsztni z diamantom od 8—  
frt. vise gori. Baby-zbüdécsa vöra, 18 cm. vizíka, z nickel hizsov, ank. hód,  
z regulanyom k coj pribrávlena 1·95 frt., v kmíci szvetécísimi numerosmi  
2·20 frt., z kalendáriumom 2·80 frt., z gibajócsísimi figurami k hujeka-  
jócsa deklína, sóstar, pintar, kovácsje, meszár 2·80 frt.



Právi szrebrni páncél-lanci z casz. král. pejn. stemplnom, 30 cm. dúgi,  
15 grammov zsmeten 1·20 frt., 20 gr. zsmeten 1·50 frt., 30 gr. zsmeten  
2·20 frt., 40 gr. zsmeten 2·60 frt., 50 gr. zsmeten 3·25 frt., 60 gr. zsmeten  
3·80 frt., 70 gr. zsmeten 4·50 frt., 80 gr. zsmeten 5·20 frt., 100 gr. zsme-  
ten 6·80 frt., 150 gr. zsmeten 9·50 frt.

Szrebrni dolvisnyecje, kompaszje, klücsi, medailloni póleg katalógusa.

Právi 14 kar. zláti lanci póleg nájnovejsi form na vágo.

**Piszemstemplni z vszej drzsány za plácsó.**

Odposiljanye po povzétji ali naprejposzlányi cejne.

**Z kejpami katalógusje zóbszton ino brezplacsno.**



Rum, szlivovivo, drozsgyeno i lezsalno zsganico,  
nedelo vszefelé  
**Likvöre ino spirituálicsne pítvine,**  
tak túdi

☀ **J E S Z I E** ☀

szí lehkó vszáki domá v nájbógsem sztálsí, pó mrzlo  
i póti brezi apparátusov naprávi z prejmie doblenimi  
Essenci ino átheriskimi olijami od

**WATTERICH A.-a**  
Budapest, Dohány-utca 5.

Dobó z vínszki mehérov, vínszkoga essenca,  
gelatíne, odjeszinszkoga ino csízto delajó-  
csega práha, pelínszkoga essenca ino naprav-  
lenyá próti vszejm vínszki betegaj.

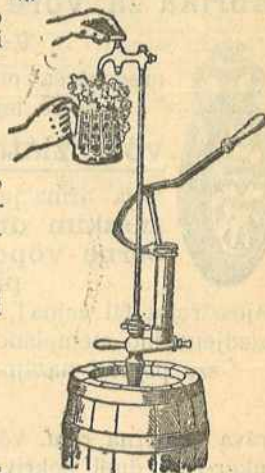
Za manipuleranye knige i couranti  
zóbsztom.

**HIMERSZKI- ino CITRONSZISZTAFT.**

Carbolova kiszilina ino desinfekcionszki práh.

Méhki zatícje, z cina kapszílínye.

*Vszeféle Apparátusjeza delanye pítvin.*



„Katholischen Volks-*Erzählungen.*“

Zu beziehen von

**M. W e l l i s c h**  
Buchhandlung  
in Szt-Gotthard.

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| No. | 1.  | Der heil. Antonius von Padua. 12 Hell.  |
| "   | 2.  | Vitanei vom heiligsten Herzen Jesu. 6 Hell.                                     |
| "   | 3.  | Die christliche Feindesliebe. 6 Hell.   |
| "   | 4.  | Der nimmerfatte Gangos. 6 Hell.   |
| "   | 5.  | Peter der Einsiedler oder der tüchtige Landmann. 6 Hell.                        |
| "   | 6.  | Das Vierte Gebot, oder wie mußte die Frau Farkas büßen. 6 Hell.                 |
| "   | 7.  | Was bei uns nur Wenige wissen. 6 Hell.  |
| "   | 8.  | Paul Vogler's Unschuld, oder Gott bestraft den falschen Eid-<br>schwur. 6 Hell. |
| "   | 9.  | Tief'l Wühlhuber, oder Spiel nicht mit deinem Glück. 6 Hell.                    |
| "   | 10. | Das leben des heiligen Moysius. 6 Hell.   |
| "   | 11. | Hans Meßes' Sünde, oder wohin führt's, wenn man die Kirche<br>meidet. 6 Hell.   |

100 Exemplare zu 5 Kronen.

Erscheint 2 Wöchentlich ein neues Heft.



# Opominanje!

Pred kupilom drügi falejši ali nikaj neč vrejdi balzsamov, steri bi sže za pravoga

odavali, vszákoga opominam! Szamo je moj balzsam, z zelenim trzskim ino z obrámbov stemplnom „Thierry Balzsam“ te právi,

## szám csiszti **Thierry'ov-balzsam.**

Od zdrávja-poglavrástva zviziterani i na meszti niháni.

*Oprávlanye glázskov pod trzstvo-poglavárszkov obrambov sztoji.*

Jedino meszto, gde sže ete balzsam dela i gde sže dobí, je od poglavársztva doptüsesena ino v trzstvo-poglavársztvo notri szpelana Balzsamszka-Fabrika

**Apothekara Thierry A.-a v Pregradi póleg Rohitsch-szlatine sztüdenca.**

Ete balzsam sže lehko núca od znótra i od zvüna.

On je 1. Edno nezapopadljivo dobro vrásztvo pri vszej betegaj plücs ino prszí, zlehcsi násec i vöplüvanye, sztávi bolécsi kaseo, ino zvrácsi esce tüdi sztare tákse boleznoszti. 2. Pomága jáko pri zvuzsgányi-sinyeka, zamuknyenoszti ino pri vszej betegaj sinyeka i. t. d. 3. Odszené vszákó treslíko z koréna. 4. Zvrácsi na csiszto ma vsze betege jéter, szalóca ino drób, nájböle pa kres v szalóci, kóliko i trganye v tejli. 5. Odtira bolecsino ino zvrácsi zlatnico i hámorhoidó. 6. Naprávi lehki sztolec, ino zcsiszti krv, dróba, vzeme hipochoondrio ino melancholio i szprávi appetitus ino ceranye. 7. Prevecs dobro vrácsi zobno bolecsino pri vótlí zobáj, vüsztnic-prhnenye ino sže zobne i vüsztne bolecsine ino vlísa kucanye i szmrdéso szapo od vüszti i szalóca. 8. Je dobro vrásztvo próti glisztam, próti epilepszili ali vélkomi betegi. 9. Núca sže od zvüna kák csüdnóvito vrásztvo za vsze rane, nóve i sztare, kraszte, otejk, mehércseke, lisáj, lécsó, zaszgane rane, zmrzsenyenye kotrige, szráp, sén ino vözmétávanye krvi, gorszpókano kózso i. t. d. ino vtísa gláve bolecsino, súmle-



nye, trganye, protin, vüh bolecsine i t. d. vsze eto za núc-piszmo, stelo je k vszákomi glázski k coj djáno, na csiszto raztolmaeci. Je poprejk tak od znótra, tak od zvüna za nájbogse szpoznano domáce vrásztvo, stero je celó naturálszko, fáil ino neskodljivo ino pri niksoj familiji, za influinze, cholere ino drügi zgrablivi betegov volo, kak prvo pomáganye, ne bi faliti szmelo. Edna jedína próba vecc navési ino pokázse, kak eto na glász dávanye. Právi ino csiszti je ete balzsam szamo te, csi je vszáki glázsek z poszrebranim kapszelnom zaprejtí, na sterom je moje fabrike imé **Adolf Thierry, apotheka k „Angeli varüvácsi v Pregradi“** notri pritisnyena, ino csi je vszáki glázsek z odzgoraj povejdaním zelením stemplnom i za núcanye-popiszkom, steri rávno táksi stemplin má, notri poviti. **Za toga volo na dolpopiszani zelení stemplin paziti trbej!** Steri moj právi balzsam falicsno delajo, onoga pod mojim iménom trszijo, naj bi z etaksim fáloom lüdsztvo norili, szo od méne póleg právde na eto delo gledócs sztoji, szigurnoj tozsbí podvrzszeni ino kastigani. Gde sže moj právi balzsam ne trszí, z one krajine sže balzsam zraven od méne naj dá prineszti ino atressz moj je: **Angela-csuvára-Apotheka, Thierry A. v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.** Brezi vszega sztroska poslem na vszákó poste v Ausztrii-vogrszkom országi 12 máli ali 6 duplisni glázskov za 4 koróne, v Bosznijo ino v Hercegovino 12 máli ali 6 duplisni glázskov za 4 koróne 60 fillérov. Menye od 12 máli ali od 6 duplisni glázskov nemrem poszlati. Posilam csi sže pejnezi naprej k meni poslejo ali csi sže oni, gda pákk príde, na posti dolplácsajo.

**Thierry Adolf, Apothekar v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.**

Vsza eta vrásztva sže práva dobjó od Angela-csuvára-apotheke Thierry Adolfa v Pregradi póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.



Schutzengel-Apotheke



des A. THIERRY in  
PREGRADA

Mócs ino valánye

## právoga Centifolie-Flastroma

(prvlé za englski Csüdnoviti-Flastrom zvánj).

Z etim flastromom je edno 14 lejt sztaro csontnoprhnenye, stero je niscse nej mogao zvrácsiti, ciló popunoma vözvrácseno, na nóvics pa edna 22 lejt sztara k raki szpodobna rana.

Englski Csüdnovit-flastrom, edno za nájetzkejse ino vö zráda velkoga valánye, escse tém sztarejsim bolecsinam csloveka túdi pomagájócsse vrásztvo, steromi póleg valánye ino za vtisanye bolecsiu nega pára, z nájevksim szvojim

tálom vu Concentrácciji erdecse rózsce „rosa centifolia“ bodócssem csüdnovitom naturálszkoga vrásztva-mócsi sztoji, zjedinyeno z drúgimi, rávnó tó mócs imajócssemi dobro poznánimi vrásztvami.

Englski Csüdnoviti-flastrom sze núca: pri ranyeni ceckaj nadavajócsi zsenzski, csi sze v ceckaj mlejko sztávi, csi oni za séna volo obtrdnejo pri vszefelé sztári ranaj, za tekócsse rane nóg ali csont, za kákse stécs drúge rane, za szolno reumo, za otecsene nóg, escse na csontno prhnócsso; pri vdárjeni szmeknyeni-, sztreljeni-, vrejzani- ino zmuzsnyeni ranaj; za vópotegnyene vszej sztranzski tálov z nasega tejla, kak: glazsojne ino leszeni spíc, kaméncsekov, spríja, trnya i t. d.; pri vszákom otecsenyi, zrászti, lisáji, kraszta, escse pri ráki; pri csemérnom nohétí, otecsenoszti, mehéráj, ranyeni nógáj, zazgáni ranaj káksestécs forme, pri zmrsznyeni kotrigaj gorszpráskanoszti kózsce, sinyeka otecsenoszti, mozolaj, pri tecsáji vüh ino za kraszte pri deci i t. d.

Centifolie-flastrom csi je sztarejsi, bole valá te za szvoje mócsi volo!

Jáko je dobro, od etoga jedino právoga flastroma vszigidár domá pri hizsi kaj meti.

Menye od dvá tegelna nemremo odposzlati; odposzlánye sze lahko zgodí csi sze naprejposlejo ali na posti dolplácsajo pejnezi. Kostata z postov, z pizsmom i z pakuvanyom vréd 2 tegelna 3 koróne 40 fillérov.

## Doszta zahválni pizsem od nyegove mócsi vszáki lehkó dobi.

Opomínam vszákoga, pri kúpili flastroma, naj vszefelé drúge nej za núc flastrome ne kúpi, ár je na vszákom právom tegelni Stemplin ino moja fabrika „Angela-varúvácsa Apotheke Thierry A.-a v Pregradi“ goprítisznyena. — Kí moj právi flastrom k coj delajo ino falsajo do od mené za právde gledócs, stera stemplne bráni, szigurno naszledúvani; ránic tak, kak trzsci táksi falsificátov.

## Jedína fabrika: Angela-varúvácsa-apotheke Thierry A.-a vu Pregradi, póleg Roditseh szlatine-sztúdenca.

Depó mám v nájevcsi apotekaj. — Gde depó-a nega, naj sze flastrom te od méne zrendelúje ino atresz sze píse: „Angela-varúvácsa-apotheke Thierry A.-a v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.“

Numerum obrámbe-stemplnoga Regisztra za Ausztrio-Vogrszki orszáj je: 4524.

Vsza eta vrásztva sze práva dobíjo od Angela-csuvára-apotheke Thierry Adolfa vu Pregradi póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.





## Mirabile Pain-Expeller

szamo z zvünesnyim tálom za nüc.

Csüdnovito dobro pomága, esi sze notrizrible próti protini, trganyi v kotrigaj, sztároj i vugibanszkoj reumi, hrbtnoj i krizsecovoj boleznoszti, oszlaboszta, vünesnyi presladjenyj, zvinyenosztaj, v kotrig otecesenosztaj ino zvuzsgányaj i t. d. tak, kak zvünesnye za mócs vrasztvo za vsze z velkoga dela i prigibanya zhajajóese odzgoraj povejane bolesine.

Právi je szamo z gorinapíszane firme ino stemplnom i z kapszelnom dolzaprejtí vö z fabrike. Menye od 2 glázska sze nemre odposzlati ino kostata na vszákó posto Ausztrie-Vogrszkoga országa ino Nemskoga drszánya odposzleniva, pri naprej poszlani pejnezaj ali na posti vöplácsaniva 2 glázska 3 koróne 40 fillérov.

Angela-varüvácsa-apotheka Thierry A.-a v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.

## Práva engliška kózse-branyena pomáda

nema v szebi nikakse navarne ali prepovejane tále, pomore frisko ino dobro próti vszejm boleznoszti kózse, bráni nyó od vszáké pogibelnoszti vrejmena ino trákov szunca. Vkrájszprávi z csüdnovitim tálom vsze neciszótóese obráza ino tejlá kózse, tak kak **prepelicsasztócsó, jéterne-krp, vimmerie** i t. d., grbe ino pókanye kózse, osztre i erdecése roké gladke i cartaszte vesini ino dá po dúgom nücyaní obrázi mládo friskócsó ino cartlasztócsó, cejloj kózi pa poprejk róznato i zdravo vövidenye. Vszáki vecsér, prvlé kak bi szpát sli, szí notri zribamo obráz ino on táo kózse, steroga za mládoga i lepsega sesémo vesimíti celó na ráhi, zavijemo szí roké z rokavicami notri ino nihámi tak pomádo szkóz nócs szvoje delo opravíti. Vjütro sze z friskóv, mrzlov vodóv ino z kakov dobrov zsájfov (najbógsa je moja **Borax-zsájfa**) dolloperémo.

Vszáki teglin more na pokrivali imé moje fabrike meti: **Angela-csuvára-apotheka Thierry A.-a** v Pregradi.

Eden teglin práve engliške Csüdnovite pomáde kosta 1 koróno 60 fillérov, edna **Boraxzsájfa** pa 80 fillérov.

Za posto ino za kisto extra 80 fillérov. Dobi sze z právim engliškim obrnyenim receptom vréd vu

Angela-csuvári-apotheki v pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.

## Hämaminszke-Pastille (Kruglice)

po právom francuskom recepti z csisztoza Liebig-szkoza meszávözvétja, zdrüzsene z chemiskimi tálími, szo to nájbógse vrasztvo próti blejdoszti, szíromaskócsó v krvi ino z eti zhajajócsi betegov. Ete napravíjo nazáj zadoszta krvi v tejlí ino napuníjo ono. Pri vszákóm znaményi szíromaskócsó krvi ino blejdoszti, stera lehkó po trüdnoszti ino kotrig szlaboszti, szrcá premocsnom bitji, zsmetnom odiháványi, zsalódcá gori nej delányi, po zsalódcóm kresi, mánci, po prevecs velkoj bolesini gláve i t. d. od toga betega vlovlenom betezsniki vesaszí szpoznamo, naj ne zamüdímo sze te próti etomi betegi posztaviti ino zrendelívatí ete Hämaminszke-Pastille, stere szo jedíno ino dobro váláno vrasztvo próti blejdoszti ino szíromastva krví.

Ete Hämaminszke-Pasztille sze na vszákó rendelüvanye friske napravíjo vu **Angela-csuvára-apotheki Thierry A.-a** v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.

Edna skatula kosta 3 koróne 40 fillérov, za posto ino pakovanye 60 fillérov vecs.

Vszáka skatula more z podpíszkom naredníka prevídjena bidti.

Vsza eta vrasztva sze právu dobíjo od Angela-csuvára-apotheke Thierry Adolfa vu Pregradi póleg Rohitsch szlatine-sztüdenca.



**Zagorszki szyrup za prszí.** Edno jáko přijétno k szej vzóti vrásztvo kak za sztarješe tak za deco próti krcsi, konyszkozmi i zadavajósemí kasli, praznomi ino plúcesnomi katarusí, sleimí, bolesemí vómetanyí, praznoj bolecsíní, vtsávano ino oblehosene vrásztvo pri vszej, esese i pri sztári boleznoszti prsz ino plúces. — Ednoga pol glazsa kosta 1 koróno 20 fillérov, eden cejli glazs 2 koróni 20 fillérov. — Po posti poslani, za kisto 80 fillérov vees. — Vszákí glazs more z kovine kapszl, z iménom moje firme notri pritsnyeno imé meti. — Delani je ino odávani od Angela-csuvára-apotheke Thierry A.-a vu Pregradi póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.

## Právi engliški Tannochnin, za rászt vlászov pomáda.

Sztávi vókápanye vlászi, preráno prejdnye ino szejroszt vlászov, nikaj je nej nevarna, ino od vszáke drúge pomáde je vees vrejdna. Eden teglin kosta 2 koróni. Na posti poszlana, za kisto 80 fillérov vees.

Vszákí teglin more na pokrivali moje firmo notrisztienyeno meti „Angela-csuvára-apotheke Thierry A.-a vu Pregradi póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.

## Práve engliske Cascara-Sagrada-krvcsiszteese-pillule.

Edna skatula 60 fillérov, 1 pakk z 6-timi kastulamí 3 koróno. Za posto ino za kistice 60 fillérov vees.

Jáko je preporáčsam za bógsi sztolec, brezi vsze bolecsíne.

Vszáka kastula more z mojim podpiszkom A. THIERRY previdjena bidti.

Gde níksgea depó-s moji vrásztv nega, sze zrávna od méné zrendelújejo ino moj atressz je : Angela-csuvára-apotheke Thierry Adolfa vu Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.

## ZA TANÁCS.

### Právi engliški Obsinszki za ték-i za zsalódec práh

od apothekára THIERRY A.-a v PREGRADI póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.

Nájbógse domáce vrásztvo za zsalódec mocno-posztavlenýe, za appetitus dolanye, zsalódea gorzdelávanye, za tepla v mocsno sztálisi drzsánye, ino próti vszemi sztávlanyi v nasem esrejvi, nájbole, pa ga preporáčsam próti velkoj szitoszti ino próti trdoj, masztnoj hráni i próti velkomi pili ali z eti zhajajósci betégmi. — Zcsiszti túdi i krv ino prezsené napravlanýe ali dalezpresztiranye vszej, od nej dobro delanoge zsalódea voidósci betegov. — Z etoga práha sze edna ali dvei kávi szkívi-zslici vzeteta eden frtáo vóre po vszákoj jejsztvini z ednov kupicov vodé ali bógsje je z dobrim vinom ino na tó sze esese te edna kupico vodé ali vina szpijé. — Edna skatula kosta 2 koróni. — Za posto ino pakovanye 80 fillérov vees. — Vszáka skatula more z právim znaményom podpiszanya narednika „Thierry Adolf“ previdjena bidti. — Gde etoga vószkazajócsgea práha nega depóta, zrendelúje sze zráven od méné ino atressz moj je : **Thierry-a Angela-csuvára-apotheke** v Pregradi, póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.

**Za zlatnícó práh,** gvúсна pomócs, zvrácsi ino vkrajszprávi zlatnícó, (zláto ka sto delati ne bi mogao. Vsze ovo drúge za núcanye-piszmo kázse, stero je k skatuli kecj djána. Vszáka kastula more moje imé meti. Edna kastula kosta brezi vszákoga drúgoga vódávanya 8 K. Právi práh sze dobi szamo pri **Angela-csuvári-apotheke Thierry A.-a vu Pregradi póleg Rohitsch szlatine-sztúdenca.**

### Szám právi

## Thierry'-ov Zsivlenszki jeczi

sze dobi brezi vszega drúgoga vódávanya 12 máli ali 6 duplisni gláskov za 5 korónov.





# Vszigdar terpecsi „Plodjenyá-Kalendárium” nájhasznovitejsi hizsni sztvári.

Plodjenyá zacsétek		Plodjenyá dokoncsétek			Plodjenyá zacsétek			Plodjenyá dokoncsétek			Plodjenyá zacsétek			Plodjenyá dokoncsétek		
Könyi	Glváne márhé	Birke	Szvine	Könyi	Glváne márhé	Birke	Szvine	Könyi	Glváne márhé	Birke	Szvine	Könyi	Glváne márhé	Birke	Szvine	
Jannár	1 5 9 13 17 21 25 29	Okt. 8 12 16 20 24 28 Nov. 1 5	6 10 14 18 22 26 30	Apr. 23 27 Máj. 1 5 9 13 17	Május	5 9 13 17 21 25 29	Apr. 9 13 17 21 25 Máj. 1 5 9	Apr. 5 9 13 17 21 25 29	Febr. 9 13 17 21 25 Máj. 3 7	Okt. 6 10 14 18 22 26 Nov. 3 7	Aug. 25 29 Szept. 2 6 10 14 18 22 26 30	Aug. 7 11 15 19 23 27 31	Jun. 13 17 21 25 29 Jul. 3 7	Febr. 7 11 15 19 23 27 Máj. 3 7	Dec. 27 31 Jan. 4 8 12 16 20 24 28 Máj. 3 7	
Február	2 6 10 14 18 22 26	Jan. 3 7 11 15 19 23 27	9 13 17 21 25 29 31	Jan. 2 6 10 14 18 22 26 30	Junius	2 6 10 14 18 22 26 30	Máj. 3 7 11 15 19 23 27 31	Máj. 3 7 11 15 19 23 27 31	Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31	Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31	Okt. 3 7 11 15 19 23 27 31	Szept. 4 8 12 16 20 24 28	Szept. 4 8 12 16 20 24 28 Aug. 1 5 9 13 17 21 25 29	Máj. 3 7 11 15 19 23 27 31	Febr. 1 5 9 13 17 21 25 29 Máj. 3 7	
Márcz.	2 6 10 14 18 22 26	Dec. 3 7 11 15 19 23 27	31 3 7 11 15 19 23 27	Aug. 3 7 11 15 19 23 27 31	Julius	4 8 12 16 20 24 28	Jun. 4 8 12 16 20 24 28	Jun. 4 8 12 16 20 24 28	Dec. 1 5 9 13 17 21 25 29	Dec. 1 5 9 13 17 21 25 29	Novemb. 1 5 9 13 17 21 25 29	Ok. 2 6 10 14 18 22 26 30	Novemb. 1 5 9 13 17 21 25 29 Aug. 4 8 12 16 20 24 28 Szept. 1 5 9 13 17 21 25 29	Apr. 4 8 12 16 20 24 28 Máj. 2 6 10 14 18 22 26 30	Apr. 4 8 12 16 20 24 28 Máj. 2 6 10 14 18 22 26 30 Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31 Dec. 1 5 9 13 17 21 25 29	
Április	3 7 11 15 19 23 27	Jan. 4 8 12 16 20 24 28	31 3 7 11 15 19 23 27	Aug. 4 8 12 16 20 24 28	Auguszt.	1 5 9 13 17 21 25 29	Jul. 1 5 9 13 17 21 25 29	Jul. 1 5 9 13 17 21 25 29	Jan. 2 6 10 14 18 22 26 30	Jan. 2 6 10 14 18 22 26 30	Dec. 2 6 10 14 18 22 26 30	Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31	Dec. 2 6 10 14 18 22 26 30 Szept. 1 5 9 13 17 21 25 29 Aug. 4 8 12 16 20 24 28 Máj. 2 6 10 14 18 22 26 30 Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31 Dec. 1 5 9 13 17 21 25 29	Máj. 2 6 10 14 18 22 26 30 Máj. 2 6 10 14 18 22 26 30 Máj. 2 6 10 14 18 22 26 30 Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31 Dec. 1 5 9 13 17 21 25 29	Máj. 2 6 10 14 18 22 26 30 Máj. 2 6 10 14 18 22 26 30 Máj. 2 6 10 14 18 22 26 30 Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31 Dec. 1 5 9 13 17 21 25 29	
Május	1 5 9 13 17 21 25	Apr. 1 5 9 13 17 21 25	29 3 7 11 15 19 23 27	Szept. 2 6 10 14 18 22 26 30	Febr. 3	3 7 11 15 19 23 27 31	Aug. 3 7 11 15 19 23 27 31	Aug. 3 7 11 15 19 23 27 31	Febr. 3 7 11 15 19 23 27 31	Febr. 3 7 11 15 19 23 27 31	Jan. 3 7 11 15 19 23 27 31	Dec. 3 7 11 15 19 23 27 31	Jan. 3 7 11 15 19 23 27 31 Feb. 1 5 9 13 17 21 25 29 Máj. 3 7 11 15 19 23 27 31 Jun. 3 7 11 15 19 23 27 31 Jul. 3 7 11 15 19 23 27 31 Aug. 3 7 11 15 19 23 27 31 Szept. 3 7 11 15 19 23 27 31 Ok. 3 7 11 15 19 23 27 31 Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31 Dec. 3 7 11 15 19 23 27 31	Jan. 3 7 11 15 19 23 27 31 Feb. 1 5 9 13 17 21 25 29 Máj. 3 7 11 15 19 23 27 31 Jun. 3 7 11 15 19 23 27 31 Jul. 3 7 11 15 19 23 27 31 Aug. 3 7 11 15 19 23 27 31 Szept. 3 7 11 15 19 23 27 31 Ok. 3 7 11 15 19 23 27 31 Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31 Dec. 3 7 11 15 19 23 27 31	Jan. 3 7 11 15 19 23 27 31 Feb. 1 5 9 13 17 21 25 29 Máj. 3 7 11 15 19 23 27 31 Jun. 3 7 11 15 19 23 27 31 Jul. 3 7 11 15 19 23 27 31 Aug. 3 7 11 15 19 23 27 31 Szept. 3 7 11 15 19 23 27 31 Ok. 3 7 11 15 19 23 27 31 Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31 Dec. 3 7 11 15 19 23 27 31	



